

Choreophoren

Episode

- [1] [Χορός]: Ἐρμῇ χθόνιε, πατρῷ' ἐποπτεύων κράτη,
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτὴρ γενοῦ μοι ξύμμαχός τ' αίτουμένῳ.
become to me ally and to the asking one-
- [3] ἥκω γὰρ ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι.
I have come for into this here and I go down.
- [4] τύμβου δ' ἐπ' ὄχθῳ τῷδε κηρύσσω πατρὶ¹
but on this here I proclaim
- [5] κλύειν, ἀκοῦσαι
to hear, to hear

[5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

- [6] πλόκαμον Ἰνάχῳ θρεπτήριον.
nurturing.
- [7] τὸν δεύτερον δὲ τόνδε πενθητήριον
the second but this here mourning

[7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

- [8] οὐ γὰρ παρὼν ὥμωξα σόν, πάτερ, μόρον
not for being present I wailed your,
- [9] οὐδ' ἔξετεινα χεῖρ' ἐπ' ἐκφορᾷ νεκροῦ.
not even I stretched out upon

[9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

- [10] τί χρῆμα λεύσσω; τίς ποθ' ἥδ' ὁμήγυρις
what do I see; who ever this here
- [11] στείχει γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις
goes black robed
- [12] πρέπουσα; ποίᾳ ξυμφορᾷ προσεικάσω;
fitting; to which shall I liken;
- [13] πότερα δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ νέον;
whether befalls new;
- [14] ἢ πατρὶ τῷμῷ τάσδ' ἐπεικάσας τύχω
or to my these here having likened may I happen upon
- [15] χοὰς φερούσας νερτέροις μειλίγματα;
bearing to nether ones
- [16] οὐδέν ποτ' ἄλλο· καὶ γὰρ Ἡλέκτραν δοκῶ
at all other and for I think
- [17] στείχειν ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν πένθει λυγρῷ
to go the my grievous
- [18] πρέπουσαν. Ὡ Ζεῦ, δός με τείσασθαι μόρον
fitting. O grant me to pay back
- [19] πατρός, γενοῦ δὲ σύμμαχος θέλων ἐμοί.
become but ally willing to me.
- [20] Πυλάδῃ, σταθῶμεν ἐκποδών, ὡς ἀν σαφῶς
let us stand out of the way, so that ever clearly
- [21] μάθω γυναικῶν ἥτις ἥδε προστροπή.
I may learn whoever this here

Chor

Strophe 1

- [22] [Χορός]: ίσλτὸς ἐκ δόμων ἔβαν
with a leap out of they went
- [23] χοὰς προπομπὸς ὀξύχειρι σὺν κτύπῳ.
sharp handed with

- [24] πρέπει παρηὶς φοινίοις ἀμυγμοῖς
befits with bloody
- [25] δύναχος ἄλοκι νεοτόμω·
newly cut-
- [26] δι' αἰῶνος δ' ἴսγμοῖσι βόσκεται κέαρ.
through but is fed
- [27] λινοφθόροι δ' ὑφασμάτων
linen destroying but
- [28] λακίδες ἔφλαδον ὑπ' ἄλγεσιν,
gaped under
- [29] προστέρνω στολμῷ
- [30] πέπλων ἀγελάστοις
unsmiling
- [31] ξυμφοραῖς πεπληγμένων.
of smitten.

Antistrophe 1

- [32] [Χορός]: τορὸς δὲ Φοῖβος ὁρθόθριξ
clear but upright haired
- [33] δόμων ὀνειρόμαντις, ἐξ ὕπνου κότον
out of
- [34] πνέων, ἀωρόνυκτον ἀμβόαμα
breathing, untimely night
- [35] μυχόθεν ἔλακε περὶ φόβῳ,
from the inner place cried aloud about
- [36] γυναικείοισιν ἐν δώμασιν βαρὺς πίτνων.
womanly in heavy falling.
- [37] κριταί τε τῶνδ' ὀνειράτων
and of these
- [38] θεόθεν ἔλακον ὑπέγγυοι
from god cried out guarantors
- [39] μέμφεσθαι τοὺς γᾶς
to blame the
- [40] νέρθεν περιθύμως
from below earnestly
- [41] τοῖς κτανοῦσί τ' ἔγκοτεῖν.
to the having killed and to bear grudge.

Strophe 2

- [42] [Χορός]: τοιάνδε χάριν ἀχάριτον ἀπότροπον κακῶν,
such ungracious averter
- [43] ίὼ γαῖα μαῖα,
io
- [45] μωμένα μ' ιάλλει
having been deluded me hurls
- [46] δύσθεος γυνά. φοβοῦμαι
ungodly I fear
- [47] δ' ἔπος τόδ' ἐκβαλεῖν.
but this here to throw out.
- [48] τί γὰρ λύτρον πεσόντος αἴματος πέδοι;
what for of fallen on the ground;
- [49] ίὼ πάνοιζυς ἐστία,
io all pure
- [50] ίὼ κατασκαφὰ δόμων.
io
- [51] ἀνήλιοι βροτοστυγεῖς
sunless mortals hating
- [52] δνόφοι καλύπτουσι δόμους
cover
- [53] δεσποτῶν θανάτοισι.

Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: **σέβας δ' ἄμαχον ἀδάματον ἀπόλεμον τὸ πρὶν**
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] **δι' ὕτων φρενός τε**
through and
- [57] **δαμίας περαιῶν**
subduing bring to completion
- [58] **νῦν ἀφίσταται. φοβεῖται**
now withdraws. is afraid
- [59] **δέ τις. τὸ δ' εὔτυχεῖν,**
but the and to be fortunate,
- [60] **τόδ' ἐν βροτοῖς θεός τε καὶ θεοῦ πλέον.**
this here among and also more.
- [61] **ρόπη δ' ἐπισκοπεῖ δίκας**
but inspects
- [62] **ταχεῖα τοὺς μὲν ἐν φάσι,**
swift those indeed in
- [63] **τὰ δ' ἐν μεταιχμίῳ σκότου**
the things but in
- [64] **μένει χρονίζοντας ἄχη βρύει,**
it remains lingering swells,
- [65] **τοὺς δ' ἀκραντος ἔχει νύξ.**
those but unfulfilled holds

Strophe 3

- [66] [Χορός]: **δι' αἴματ' ἐκποθένθ' ὑπὸ χθονὸς τροφοῦ**
through drunk out under
- [67] **τίτας φόνος πέπηγεν οὐ διαρρύδαν.**
avenging has set fast not to wash away.
- [68] **διαλγῆς δ' ἀτα διαφέρει**
but prevails
- [70] **τὸν αἴτιον παναρκέτας νόσου βρύειν.**
the cause all sufficient to seethe.

Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: **θιγόντι δ' οὕτι νυμφικῶν ἐδωλίων**
to one having touched but not at all of bridal
- [72] **ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ**
and all out of one
- [73] **προβαίνοντες τὸν χερομυσῆ**
going forward the hand defiled
- [74] **φόνον καθαίροντες ἴθυσαν μάταν.**
purifying rushed vainly.

Epode

- [75] [Χορός]: **έμοὶ δ' —ἀνάγκαν γὰρ ἀμφίπτολιν**
to me but for two fold
- [76] **θεοὶ προσήνεγκαν· ἐκ γὰρ οἴκων**
brought out of for
- [77] **πατρῶων δούλιον μ' ἐσάγον αἴσαν**
of ancestral servile me were leading
- [78] **δίκαια καὶ μὴ δίκαια ἀρχὰς πρέπον**
just and not just fitting
- [80] **βίᾳ φρενῶν αἰνέσαι**
to praise
- [81] **πικρὸν στύγος κρατούσῃ.**
bitter to one ruling.
- [82] **δακρύω δ' ὑφ' εἰμάτων**
I weep but under

[83] ματαίοισι δεσποτᾶν
in vain

[83b] τύχαις, κρυφαίοις πένθεσιν παχνουμένη.
secret being congealed.

Episode

[84] [Ἡλέκτρα]: δμωαὶ γυναικεῖς, δωμάτων εὐθήμουνες,
orderly,

[85] ἐπεὶ πάρεστε τῆσδε προστροπῆς ἐμοὶ¹
since you are present of this to me

[86] πομποί, γένεσθε τῶνδε σύμβουλοι πέρι·
become of these about·

[87] τί φῶ χέουσα τάσδε κηδείους χοάς;
what do I say pouring these funeral

[88] πῶς εὔφρον' εἴπω, πῶς κατεύξομαι πατρί;
how graciously shall I say, how shall I pray

[89] πότερα λέγουσα παρὰ φίλης φίλῳ φέρειν
whether speaking from a female friend to bring

[90] γυναικὸς ἀνδρί, τῆς ἐμῆς μητρὸς πάρα;
of the my from;

[91] τῶνδ' οὐ πάρεστι θάρσος, οὐδ' ἔχω τί φῶ,
of these not is present nor I have anything I say,

[92] χέουσα τόνδε πέλανον ἐν τύμβῳ πατρός.
pouring this in

[93] ἡ τοῦτο φάσκω τούπος, ως νόμος βροτοῖς,
or this I assert as

[94] ἔσθο' ἀντιδοῦναι τοῖσι πέμπουσιν τάδε
good things to give back to the sending these

[95] στέφη, δόσιν γε τῶν κακῶν ἐπαξίαν;
at least of the evils worthy;

[96] ἡ σιγ' ἀτίμως, ὥσπερ οὖν ἀπώλετο
or silently dishonorably, just as then perished

[97] πατήρ, τάδ' ἐκχέασα, γάποτον χύσιν,
these I poured out, indeed undrinkable

[98] στείχω καθάρμαθ' ὡς τις ἐκπέμψας πάλιν
I go as someone having sent out again

[99] δικούσα τεῦχος ἀστρόφοισιν ὅμμασιν;
judging with averted

[100] τῆσδ' ἐστὲ βουλῆς, ὦ φίλαι, μεταίτιαι·
of this you are O joint causes-

[101] κοινὸν γὰρ ἔχθος ἐν δόμοις νομίζομεν.
common for in we consider.

[102] μὴ κεύθετ' ἐνδον καρδίας φόβῳ τινός.
not hide inside of someone.

[103] τὸ μόρσιμον γὰρ τὸν τ' ἐλεύθερον μένει
the fated for the and free awaits

[104] καὶ τὸν πρὸς ἄλλης δεσποτούμενον χερός.
and the by of another being ruled

[105] λέγοις ἄν, εἴ τι τῶνδ' ἔχοις ὑπέρτερον.
you might say would, if anything of these you might have superior.

[106] [Χορός]: αἰδουμένη σοι βωμὸν ὡς τύμβον πατρὸς
revering to you as

[107] λέξω, κελεύεις γάρ, τὸν ἐκ φρενὸς λόγον.
I will say, you bid for, the from

[108] [Ἡλέκτρα]: λέγοις ἄν, ὥσπερ ἡδέσω τάφον πατρός.
you might say would, just as you revered

[109] [Χορός]: φθέγγου χέουσα κεδνὰ τοῖσιν εὕφροσιν.
utter pouring prudent to the well disposed.

[110] [Ἡλέκτρα]: τίνας δὲ τούτους τῶν φίλων προσεννέπω;
whom but these of the do I address;

- [111] [Χορός]: πρῶτον μὲν αὐτὴν χῶστις Αἴγισθον στυγεῖ.
first indeed herself and whoever hates.
- [112] [Ηλέκτρα]: ἐμοί τε καὶ σοί τάρ' ἐπεύξομαι τάδε;
to me and also to you then I will pray these;
- [113] [Χορός]: αὐτὴ σὺ ταῦτα μανθάνουσ' ἡδη φράσαι.
yourselfyou these learning already to tell.
- [114] [Ηλέκτρα]: τίν' οὖν ἔτ' ἄλλον τῇδε προστιθῶ στάσει;
whom then still another to this I add
- [115] [Χορός]: μέμνησ' Ὀρέστου, κεὶ θυραιός ἐσθ' ὅμως.
remember and if outside is nevertheless.
- [116] [Ηλέκτρα]: εὖ τοῦτο, κάφρενωσας οὐχ ἥκιστά με.
well this, and you have made sober not least me.
- [117] [Χορός]: τοῖς αἰτίοις νῦν τοῦ φόνου μεμνημένη—
to the responsible now of the remembering—
- [118] [Ηλέκτρα]: τί φῶ; δίδασκ' ἀπειρον ἐξηγουμένη.
what do I say; teach inexperienced explaining.
- [119] [Χορός]: ἐλθεῖν τιν' αὐτοῖς δαίμον' ἢ βροτῶν τινα—
to come someone to them or someone—
- [120] [Ηλέκτρα]: πότερα δικαστὴν ἢ δικηφόρον λέγεις;
whether or do you say;
- [121] [Χορός]: ἄπλως τι φράζουσ', ὅστις ἀνταποκτενεῖ.
simply something speaking, whoever will kill in return.
- [122] [Ηλέκτρα]: καὶ ταῦτα μούστιν εὔσεβῃ θεῶν πάρα;
and these to me is pious from;
- [123] [Χορός]: πῶς δ' οὐ τὸν ἔχθρὸν ἀνταμείβεσθαι κακοῖς;
how but not the to repay
- [124] [Ηλέκτρα]: κῆρυξ μέγιστε τῶν ἄνω τε καὶ κάτω,
greatest of the above and also below,
- [124a]

ἄρηξον, Ἐρμῆ χθόνιε, κηρύξας
help, chthonian, having proclaimed
ἔμοι
to me

- [125] τοὺς γῆς ἔνερθε δαίμονας κλύειν ἐμὰς
the beneath to hear my
- [126] εὐχάς, πατρώων δωμάτων ἐπισκόπους,
ancestral
- [127] καὶ Γαῖαν αὐτήν, ἢ τὰ πάντα τίκτεται,
and herself, who the all begets,
- [128] Θρέψασά τ' αὐθις τῶνδε κῦμα λαμβάνει·
having nourished and again of these takes·
- [129] κάγὼ χέουσα τάσδε χέρνιβας βροτοῖς
and I pouring these
- [130] λέγω καλοῦσα πατέρ', ἐποίκτιρόν τ' ἐμὲ
I say calling pity and me
- [131] φίλον τ' Ὀρέστην· πῶς ἀνάξομεν δόμοις;
dear and how shall we bring back
- [132] πεπραμένοι γὰρ νῦν γέ πως ἀλώμεθα
having been sold for now at least somehow we wander
- [133] πρὸς τῆς τεκούσης, ἀνδρα δ' ἀντηλλάξατο
by of the having borne, but she exchanged
- [134] Αἴγισθον, ὅσπερ σοῦ φόνου μεταίτιος.
who indeed of you joint cause.
- [135] κάγὼ μὲν ἀντίδουλος· ἐκ δὲ χρημάτων
and I indeed counter slave· out of but
- [136] φεύγων Ὀρέστης ἐστίν, οἱ δ' ὑπερκόπως
fleeing is, the ones but exceedingly
- [137] ἐν τοῖσι σοῖς πόνοισι χλίουσιν μέγα.
in the your they luxuriate greatly.
- [138] ἐλθεῖν δ' Ὀρέστην δεῦρο σὺν τύχῃ τινὶ¹
to come but hither with some

- [139] **κατεύχομαί σοι, καὶ σὺ κλῦθί μου, πάτερ·**
I pray to you, and you hear of me,
- [140] **αὐτῇ τέ μοι δός σωφρονεστέραν πολὺ**
to her and to me give more temperate much
- [141] **μητρὸς γενέσθαι χειρά τ' εὔσεβεστέραν.**
to become and more pious.
- [142] **ἡμῖν μὲν εὐχὰς τάσδε, τοῖς δ' ἐναντίοις**
to us indeed these, to the but adversaries
- [143] **λέγω φανῆναι σου, πάτερ, τιμάορον,**
I say to appear of you,
- [144] **καὶ τοὺς κτανόντας ἀντικατθανεῖν δίκη.**
and the ones having killed to die in return
- [145] **ταῦτ' ἐν μέσῳ τίθημι τῆς καλῆς ἀρᾶς,**
these things in the midst I place of the fair
- [146] **κείνοις λέγουσα τήνδε τὴν κακὴν ἀράν·**
to those speaking this the evil
- [147] **ἡμῖν δὲ πομπὸς ἵσθι τῶν ἐσθλῶν ἄνω,**
to us but be of the good from above,
- [148] **σὺν Θεοῖσι καὶ γῇ καὶ δίκῃ νικηφόρῳ.**
with and and victory bearing.
- [149] **τοιαῖσδ' ἐπ' εὐχαῖς τάσδ' ἐπισπένδω χοάς.**
such upon these I pour over
- [150] **ὑμᾶς δὲ κωκυτοῖς ἐπανθίζειν νόμος,**
you but to wreath
- [151] **παιᾶνα τοῦ θανόντος ἔξαυδωμένας.**
of the having died spoken out.
- [152] [Χορός]: **ἴετε δάκρυ καναχὲς ὄλομενον**
send ringing perishing
- [153] **ὄλομένω δεσπότᾳ**
to the destroyed
- [154] **πρὸς ἔρυμα τόδε κακῶν, κεδνῶν τ'**
toward this of evils, of useful and
- [155] **ἀπότροπον ἄγος ἀπεύχετον**
averting prayed against
- [156] **κεχυμένων χοῖν. κλύε δέ μοι, κλύε, σέ||βας**
of poured hear but to me, hear,
- [157] **ὦ δέσποτ', ἐξ ἀμαυρᾶς φρενός.**
O out of dark
- [158] **ότοτοτοτοτοτοῖ,**
ototototototoi,
- [159] **ἴτω τις δορυ||σθενής**
let him go someone spear strong
- [160] **ἀνήρ, ἀναλυτὴρ δόμων,**
- [161] **Σκυθικά τ' ἐν χεροῖν παλίντον'**
Scythian and in back bent
- [162] **ἐν ἔργῳ βέλῃ 'πιπάλλων Ἀρης**
in upon brandishing
- [163] **σχέδια τ' αὐτόκωπα νωμῶν ξίφη.**
at close quarters and self edged wielding
- [164] [Ηλέκτρα]: **ἔχει μὲν ἥδη γαπότους χοὰς πατήρ·**
has indeed already undrinkable
- [165] **νέου δὲ μύθου τοῦδε κοινωνήσατε·**
of new but of this share·
- [166] [Χορός]: **λέγοις ἄν· ὀρχεῖται δὲ καρδία φόβῳ.**
you might say at least dances but
- [167] [Ηλέκτρα]: **ὅρῶ τομαῖον τόνδε βόστρυχον τάφῳ.**
I see cut this
- [168] [Χορός]: **τίνος ποτ' ἄνδρός, ἢ βαθυζώνου κόρης;**
of whom ever or of deep girdled

- [170] [Ηλέκτρα]: **εύξύμβολον τόδ' ἐστὶ παντὶ δοξάσαι.**
easy to conjecture this is to every one to think.
- [171] [Χορός]: **πῶς οὖν; παλαιὰ παρὰ νεωτέρας μάθω.**
how then; old one from the younger shall I learn.
- [172] [Ηλέκτρα]: **οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτο νιν.**
not there is who ever except of me would cut him.
- [173] [Χορός]: **ἔχθροὶ γὰρ οἵς προσῆκε πενθῆσαι τριχί.**
enemies for to whom is fitting to mourn
- [174] [Ηλέκτρα]: **καὶ μὴν ὅδ' ἐστὶ κάρτ' ίδειν ὄμόπτερος—**
and indeed this is very to see same winged—
- [175] [Χορός]: **ποίαις ἐθείραις; τοῦτο γὰρ θέλω μαθεῖν.**
with what this for I wish to learn.
- [176] [Ηλέκτρα]: **αὐτοῖσιν ἡμῖν κάρτα προσφερής ίδειν.**
to the same to us very fitting to see.
- [177] [Χορός]: **μῶν οὖν Ὁρέστου κρύβδα δῶρον ἦν τόδε;**
surely not then secretly was this;
- [178] [Ηλέκτρα]: **μάλιστ' ἐκείνου βοστρύχοις προσείδεται.**
most certainly of that one it resembles.
- [179] [Χορός]: **καὶ πῶς ἐκεῖνος δεῦρ' ἐτόλμησεν μολεῖν;**
and how that one hither dared to come;
- [180] [Ηλέκτρα]: **ἐπεμψε χαίτην κουρίμην χάριν πατρός.**
sent first shorn
- [181] [Χορός]: **οὐχ ἥσσον εὐδάκρυτά μοι λέγεις τάδε,**
not less tear ready to me you say these,
- [182] **εἰ τῆσδε χώρας μήποτε ψαύσει ποδί.**
if of this never will touch
- [183] [Ηλέκτρα]: **κάμοὶ προσέστη καρδίας κλυδώνιον**
and to me stood near
- [184] **χολῆς, ἐπαίσθην δ' ὡς διανταίω βέλει·**
I perceived but as with opposed
- [185] **έξ ὁμμάτων δὲ δίψιοι πίπτουσί μοι**
out of but thirsty fall to me
- [186] **σταγόνες ἄφρακτοι δυσχίμου πλημμυρίδος,**
unbarred of ill winter
- [187] **πλόκαμον ίδούσῃ τόνδε· πῶς γὰρ ἐλπίσω**
to me having seen this how for shall I hope
- [188] **ἀστῶν τιν' ἄλλον τῆσδε δεσπόζειν φόβης;**
someone other of this to rule
- [189] **ἄλλ' οὐδὲ μήν νιν ἡ κτανοῦσ' ἐκείρατο,**
but not even indeed him the having killed cut for herself,
- [190] **έμὴ δὲ μήτηρ, οὐδαμῶς ἐπώνυμον**
my but by no means name worthy
- [191] **φρόνημα παισὶ δύσθεον πεπαμένη.**
ungodly having been imbued.
- [192] **ἐγὼ δ' ὅπιας μὲν ἀντικρυς τάδ' αἰνέσω,**
I but how indeed straight out these I will praise,
- [193] **εἴναι τόδ' ἀγλάσιμά μοι τοῦ φιλτάτου**
to be this to me of the dearest
- [194] **βροτῶν Ὁρέστου— σαίνομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος.**
of Orestes— I am wheedled but by
- [195] **φεῦ.**
alas.
- [195b] **εἴθ' εἴχε φωνὴν εὕφρον' ἀγγέλου δίκην,**
if only it had kindly
- [196] **ὅπιας δίφροντις οὖσα μὴ 'κινυσσόμην,**
so that double minded being not I was stirred,
- [197] **ἄλλ' εὖ 'σαφήνει τόνδ' ἀποπτύσαι πλόκον,**
but well makes clear this to reject
- [198] **εἴπερ γ' ἀπ' ἔχθροῦ κρατὸς ἦν τετμημένος,**
if indeed at least from was having been cut,

- [199] **ἢ ξυγγενὴς ὧν εἶχε συμπενθεῖν ἐμοὶ**
or with born being had to mourn with to me
- [200] **ἄγαλμα τύμβου τοῦδε καὶ τιμὴν πατρός.**
of this and
- [201] **ἀλλ' εἰδότας μὲν τοὺς θεοὺς καλούμεθα,**
but knowing indeed the we call,
- [202] **οἵοισιν ἐν χειμῶσι ναυτίλων δίκην**
such as in
- [203] **στροβούμεθ· εἰ δὲ χρὴ τυχεῖν σωτηρίας,**
we are whirled if but it is needful to attain
- [204] **σμικροῦ γένοιτ' ἀν σπέρματος μέγας πυθμήν.**
of small might become at least great
- [205] **καὶ μὴν στίβοι γε, δεύτερον τεκμήριον,**
and indeed at least, second
- [206] **πιοδῶν ὄμοιοι τοῖς τ' ἔμοισιν ἐμφερεῖς—**
like to the and to my resembling—
- [207] **καὶ γὰρ δύ' ἐστὸν τώδε περιγραφὰ ποδοῖν,**
and for two are these two
- [208] **αὐτοῦ τ' ἔκείνους καὶ συνεμπόρους τινός.**
of himself and of that one and of someone.
- [209] **πτέρναι τενόντων θ' ὑπογραφὰί μετρούμεναι**
and being measured
- [210] **εἰς ταύτῳ συμβαίνουσι τοῖς ἔμοις στίβοις.**
into the same they concur to the my
- [211] **πάρεστι δ' ὡδὶς καὶ φρενῶν καταφθορά.**
is present but and
- [212] [Ὀρέστης]: **εὔχου τὰ λοιπά, τοῖς θεοῖς τελεσφόρους**
pray the remaining, to the fulfillment bearing
- [213] **εὔχας ἐπαγγέλλουσα, τυγχάνειν καλῶς.**
proclaiming, to obtain well.
- [214] [Ηλέκτρα]: **ἐπεὶ τί νῦν ἔκατι δαιμόνων κυρῷ;**
since what now on account of do I meet with;
- [215] [Ὀρέστης]: **εἰς ὅψιν ἥκεις ὕνπερ ἔξηγχου πάλαι.**
into you come of which indeed you were praying long ago.
- [216] [Ηλέκτρα]: **καὶ τίνα σύνοισθά μοι καλουμένη βροτῶν;**
and whom are you aware to me being called
- [217] [Ὀρέστης]: **σύνοιδ' Ὀρέστην πολλά σ' ἐκπαγλουμένην.**
I am aware much you being astonished.
- [218] [Ηλέκτρα]: **καὶ πρὸς τί δῆτα τυγχάνω κατευγμάτων;**
and toward what indeed I happen
- [219] [Ὀρέστης]: **ὅδ' εἴμι· μὴ μάτευ' ἔμοιν μᾶλλον φίλον.**
this one I am not seek of me more dear.
- [220] [Ηλέκτρα]: **ἀλλ' ἦ δόλον τιν', ὡξέν', ἀμφί μοι πλέκεις;**
but indeed some, O around to me you weave;
- [221] [Ὀρέστης]: **αὐτὸς καθ' αὐτοῦ τάρα μηχανορραφῶ.**
myself against my self then I weave plots.
- [222] [Ηλέκτρα]: **ἀλλ' ἐν κακοῖσι τοῖς ἔμοις γελᾶν θέλεις.**
but in evils the my to laugh you wish.
- [223] [Ὀρέστης]: **κάν τοῖς ἔμοις ἄρ', εἴπερ ἐν γε τοῖσι σοῖς**
and in the my then, if indeed in at least the yours
- [224] [Ηλέκτρα]: **ώς ὄντ' Ὀρέστην τάδε σ' ἐγὼ προσεννέπω;**
that being these you I address;
- [225] [Ὀρέστης]: **αὐτὸν μὲν οὖν ὄρῶσα δυσμαθεῖς ἐμέ·**
the very indeed then seeing hard to know me-
- [226] **κουρὰν δ' ἴδοῦσα τήνδε κηδείου τριχὸς**
but having seen this of funeral
- [227] **ἀνεπτερώθης κάδοκεις ὄρᾶν ἐμέ.**
you were winged and you seemed to see me.
- [228] **ἰχνοσκοποῦσά τ' ἐν στίβοισι τοῖς ἔμοις**
tracking and in the my

- [229] **σαυτῆς ἀδελφοῦ σύμμετρον τώμῷ κάρα.**
of your self commensurate to the my
- [230] **σκέψαι τομῇ προσθεῖσα βόστρυχον τριχὸς**
examine having added
- [231] **ἰδοὺ δ' ὄφασμα τοῦτο, σῆς ἔργον χερός,**
look but this, of you
- [232] **σπάθης τε πληγὰς ἡδὲ θήρειον γραφήν.**
and and wild beast
- [233] **ἔνδον γενοῦ, χαρᾶ δὲ μὴ 'κπλαγῆς φρένας·**
inside become, but not be struck out
- [234] **τοὺς φιλτάτους γὰρ οἴδα νῶν δοντας πικρούς.**
the dearest ones for I know of us two being bitter.
- [235] [Ἡλέκτρα]: **ὦ φίλατον μέλημα δώμασιν πατρός,**
O dearest
- [236] **δακρυτὸς ἐλπὶς σπέρματος σωτηρίου,**
tearful saving,
- [237] **ἀλκῇ πεποιθὼς δῶμ' ἀνακτήσῃ πατρός.**
having trusted you will regain
- [238] **ὦ τερπνὸν ὅμμα τέσσαρας μοίρας ἔχον**
O delightful four having
- [239] **ἔμοι· προσαυδāν δ' ἔστ' ἀναγκαίως ἔχον**
to me to address but is necessarily having
- [240] **πατέρα τε, καὶ τὸ μητρὸς ἐς σέ μοι ρέπει**
and, also the toward you to me inclines
- [241] **στέργηθρον· ἡ δὲ πανδίκως ἔχθαίρεται·**
she but in all justice is hated.
- [242] **καὶ τῆς τυθείσης νηλεῶς ὁμοσπόρου·**
and of the having been sacrificed pitilessly of same seed.
- [243] **πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἥσθ', ἐμοὶ σέβας φέρων**
faithful but you were, to me bearing
- [244] **μόνος· Κράτος τε καὶ Δίκη σὸν τῷ τρίτῳ**
alone and also with the third
- [245] **πάντων μεγίστῳ Ζηνὶ συγγένοιτό σοι.**
of all to the greatest may be allied to you.
- [246] [Ὀρέστης]: **Ζεῦ Ζεῦ, Θεωρὸς τῶνδε πραγμάτων γενοῦ·**
of these become:
- [247] **ἰδοὺ δὲ γένναν εύνιν αἰετοῦ πατρός,**
look but young
- [248] **θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασιν**
of having died in plaited and
- [249] **δεινῆς ἔχίδνης. τοὺς δ' ἀπωρφανισμένους**
of terrible the but having been orphaned
- [250] **νῆστις πιέζει λιμός· οὐ γὰρ ἐντελεῖς**
fasting presses not for complete
- [251] **θήραν πατρώαν προσφέρειν σκηνήμασιν.**
paternal to bring to
- [252] **οὕτω δὲ κάμε τήνδε τ', Ἡλέκτραν λέγω,**
thus but and me this and, I say,
- [253] **ἰδεῖν πάρεστί σοι, πατροστερῆ γόνον,**
to see is present to you, father bereft
- [254] **ἄμφω φυγὴν ἔχοντες τὴν αὐτὴν δόμων.**
both having the same
- [255] **καὶ τοῦ θυτῆρος καί σε τιμῶντος μέγα**
and of the and you of honoring greatly
- [256] **πατρὸς νεοσσοὺς τούσδ' ἀποφθείρας πόθεν**
these having destroyed whence
- [257] **ξεις ὁμοίας χειρὸς εὔθοινον γέρας;**
will you have like feast worthy
- [258] **οὕτ' αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας, πάλιν**
neither having destroyed, again

- [259] πέμπειν ἔχοις ἀν σήματ' εύπιθη βροτοῖς·
to send you might have at least persuasive
- [260] οὔτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὅδ' αὐανθεὶς πυθμὴν
nor princely to you all this withered
- [261] βωμοῖς ἀρήξει βουθύτοις ἐν ἥμασιν.
will avail ox slaughtering in
- [262] κόμιζ', ἀπὸ σμικροῦ δ' ἀν ἄρειας μέγαν
bring, from small but at least you might raise great
- [263] δόμον, δοκοῦντα κάρτα νῦν πεπτωκέναι.
seeming very now to have fallen.
- [264] [Χορός]: Ὡ παῖδες, Ὡ σωτῆρες ἐστίας πατρός,
O O
- [265] σιγᾶθ', ὅπως μὴ πεύσεται τις, Ὡ τέκνα,
be silent, in order that not will learn someone, O
- [266] γλώσσης χάριν δὲ πάντ' ἀπαγγείλῃ τάδε
but all may report these
- [267] πρὸς τοὺς κρατοῦντας· οὐς ἵδοιμ' ἐγώ ποτε
toward the ruling· whom I might see I sometime
- [268] θανόντας ἐν κηκίδι πισσήρει φλογός.
having died in pitch dark
- [269] [Ορέστης]: οὕτοι προδώσει Λοξίου μεγασθενής
not indeed will betray mighty
- [270] χρησμὸς κελεύων τόνδε κίνδυνον περᾶν,
bidding this to pass,
- [271] κάξορθιάζων πολλὰ καὶ δυσχειμέρους
and setting upright many and ill stormy
- [272] ἄτας ὑφ' ἡπαρ θερμὸν ἔξαυδώμενος,
under hot speaking out,
- [273] εἰ μὴ μέτειμι τοῦ πατρὸς τοὺς αἰτίους·
if not I pursue of the the guilty·
- [274] τρόπον τὸν αὐτὸν ἀνταποκτεῖναι λέγων,
the same to kill in return saying,
- [275] ἀποχρημάτοισι ζημίαις ταυρούμενον·
with out of money being branded·
- [276] αὐτὸν δ' ἔφασκε τῇ φίλῃ ψυχῇ τάδε
him but he kept saying to the dear these
- [277] τείσειν μ' ἔχοντα πολλὰ δυστερπῇ κακά.
to pay me having many hard to bear evils.
- [278] τὰ μὲν γὰρ ἐκ γῆς δυσφρόνων μηνίματα
the indeed for from of ill minded
- [279] βροτοῖς πιφαύσκων εἴπε, τὰς δ' αἰνῶν νόσους,
making manifest he said, the but praising
- [280] σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις γνάθοις
with wild
- [281] λειχῆνας ἔξεσθοντας ἀρχαίαν φύσιν·
out eating ancient
- [282] λευκὰς δὲ κόρσας τῇδ' ἐπαντέλλειν νόσω·
white but to this to rise up
- [283] ἄλλας τ' ἐφώνει προσβολάς Ἐρινύων
other and cried
- [284] ἐκ τῶν πατρώων αἰμάτων τελουμένας·
out of of the paternal being accomplished·
- [285] τὸ γὰρ σκοτεινὸν τῶν ἐνερτέρων βέλος
the for dark of the nether ones
- [286] ἐκ προστροπαίων ἐν γένει πεπτωκότων,
out of averting in having fallen,
- [287] καὶ λύσσα καὶ μάταιος ἐκ νυκτῶν φόβος
and and vain out of
- [288] ὄρῶντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ νωμῶντ' ὄφρὺν
seeing bright in wielding

- [289] **κινεῖ, ταράσσει, καὶ διώκεσθαι πόλεως**
moves, disturbs, and to be chased
- [290] **χαλκηλάτω πλάστιγγι λυμανθὲν δέμας.**
with bronze wrought having been outraged
- [291] **καὶ τοῖς τοιούτοις οὔτε κρατῆρος μέρος**
and to the such nor
- [292] **εἴναι μετασχεῖν, οὐ φιλοσπόνδου λιβός,**
to be to share, not of libation loving
- [293] **βωμῶν τ' ἀπείργειν οὐχ ὄρωμένην πατρὸς**
and to keep away not being seen
- [294] **μῆνιν· δέχεσθαι δ' οὔτε συλλύειν τινά.**
to receive but nor to reconcile anyone.
- [295] **πάντων δ' ἄτιμον κάψιλον θνήσκειν χρόνῳ**
but dishonored and unloved to die
- [296] **κακῶς ταριχευθέντα παμφθάρτῳ μόρῳ.**
badly having been embalmed with all destroying
- [297] **τοιοῖσδε χρησμοῖς ἅρα χρὴ πεποιθέναι;**
to such then it is necessary to have trusted;
- [298] **κεὶ μὴ πέποιθα, τούργον ἔστ' ἐργαστέον.**
and if not I have trusted, is to be done.
- [299] **πολλοὶ γὰρ εἰς ἐν συμπίτνουσιν ἴμεροι,**
many for into one fall together
- [300] **Θεοῦ τ' ἐφετμὰι καὶ πατρὸς πένθος μέγα,**
and and great
- [301] **καὶ πρὸς πιέζει χρημάτων ἀχηνίᾳ,**
and in addition to presses
- [302] **τὸ μὴ πολίτας εὐκλεεστάτους βροτῶν,**
the not most glorious
- [303] **Τροίας ἀναστατῆρας εὐδόξῳ φρενί,**
with well famed
- [304] **δυοῖν γυναικοῖν ὁδ' ὑπηκόους πέλειν.**
to two thus subject to be.
- [305] **Θήλεια γὰρ φρήν· εἰ δὲ μή, τάχ' εἴσεται.**
female for and if not, soon will know.

Anapäste

- [306] [Χορός]: **ἀλλ' ὁ μεγάλαι Μοῖραι, Διόθεν**
but O great from Zeus
- [307] **τῆδε τελευτᾶν,**
in this way to end,
- [308] **τὸ δίκαιον μεταβαίνει.**
the just thing goes over.
- [309] **ἀντὶ μὲν ἔχθρᾶς γλώσσης ἔχθρᾳ**
instead of indeed hostile hostile
- [310] **γλῶσσα τελείσθω· τούφειλόμενον**
let be accomplished the owed
- [311] **πράσσουσα Δίκη μέγ' ἀυτεῖ·**
doing greatly cries aloud.
- [312] **ἀντὶ δὲ πληγῆς φονίας φονίαν**
instead of but murderous murderous
- [313] **πληγὴν τινέτω. δράσαντι παθεῖν,**
let pay. to one having done to suffer,
- [314] **τριγέρων μῦθος τάδε φωνεῖ.**
thrice old these speaks.

Chor

Strophe 1

- [315] [Ορέστης]: **ὦ πάτερ αἰνόπατερ, τί σοι**
O what to you

- [316] **φάμενος ἢ τί ρέξας**
saying or what having done
- [317] **τύχοιμ' ἀν ἔκαθεν οὐρίσας,**
I might happen at least from afar having made fair wind,
- [318] **ἔνθα σ' ἔχουσιν εύναί,**
where you hold
- [319] **σκότω φάος ἀντίμοι||ρον;**
counter allotted;
- [320] **χάριτες δ' ὄμοιώς**
but likewise
- [321] **κέκληνται γόος εύκλεής**
have been called well famed
- [322] **προσθοδόμοις Ἀτρείδαις.**
before the house

Strophe 2

- [323] [Χορός]: **τέκνον, φρόνημα τοῦ**
of the
- [324] **θανόντος οὐ δαμάζει**
of having died not tames
- [325] **πυρὸς ἡ μαλερὰ γνάθος,**
the fierce
- [326] **φαίνει δ' ὕστερον ὄργας·**
shows but later
- [327] **ότοτύζεται δ' ὁ θνήσκων,**
wails but the dying,
- [328] **ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων.**
appears but the harming.
- [329] **πατέρων τε καὶ τεκόντων**
and and of having borne
- [330] **γόος ἐνδικος ματεύει**
just seeks
- [331] **τὸ πᾶν ἀμφιλαφής ταραχθείς.**
the all all spreading having been agitated.

Antistrophe 1

- [332] [Ηλέκτρα]: **κλῦθι νυν, ὦ πάτερ, ἐν μέρει**
hear now, O in
- [333] **πολυδάκρυτα πένθη.**
much wept
- [334] **δίπαις τοί σ' ἐπιτύμβιος**
two childed indeed you over tomb
- [335] **θρῆνος ἀναστενάζει.**
groans.
- [336] **τάφος δ' ἵκέτας δέδεκται**
but has received
- [337] **ψυγάδας θ' ὄμοιώς.**
and alike.
- [338] **τί τῶνδ' εὖ, τί δ' ἄτερ κακῶν;**
what of these well, what but without
- [339] **οὐκ ἀτρίακτος ἄτα;**
not unvanquished

Anapäste

- [340] [Χορός]: **ἄλλ' ἔτ' ἀν ἔκ τῶνδε θεὸς χρήζων**
but still at least out of these needing
- [341] **θείη κελάδους εύφθογγοτέρους·**
might set more well sounding-
- [342] **ἀντὶ δὲ θρήνων ἐπιτυμβιδίων**
instead of but over tomb

[343] παιὰν μελάθροις ἐν βασιλείοις
in royal

[344] νεοκράτα φίλον κομίσειεν.
freshly mixed dear might bring.

Strophe 3

- [345] [Ὀρέστης]: εἰ γὰρ ὑπ' Ἰλίῳ
if for under
- [346] πρός τινος Λυκίων, πάτερ,
by of someone
- [347] δορίτμητος κατηναρίσθης·
spear wounded you were slain.
- [348] λιπὼν ἀν εύκλειαν ἐν δόμοισι
having left at least in
- [349] τέκνων τ' ἐν κελεύθοις
and in
- [350] ἐπιστρεπτὸν αἰῶ
returnable
- [351] κτίσας πολύχωστον ἀν εἶχες
having founded much heaped at least you had
- [352] τάφον διαποντίου γάζ
across sea
- [353] δώμασιν εύφόρητον,
well borne,

Antistrophe 2

- [354] [Χορός]: φίλος φίλοισι τοῖς
dear the
- [355] ἐκεῖ καλῶς θανοῦσιν
there well to the having died
- [356] κατὰ χθονὸς ἐμπρέπων
down upon conspicuous
- [357] σεμνότιμος ἀνάκτωρ,
august honored
- [358] πρόπολός τε τῶν μεγίστων
and of the greatest
- [359] χθονίων ἐκεῖ τυράννων·
of chthonic there
- [360] βασιλεὺς γὰρ ἦσθ', ὅφρ' ἔζης,
for you were, so long as you lived,
- [361] μόριμον λάχος πιπλάντων
fated of wandering ones
- [362] χεροῖν πεισίβροτόν τε βάκτρον.
man subduing and

Antistrophe 3

- [363] [Ἡλέκτρα]: μηδ' ὑπὸ Τρωίας
nor under
- [364] τείχεσι φθίμενος, πάτερ,
having perished,
- [365] μετ' ἄλλῳ δουρικμῆτι λαῷ
with another spear won
- [366] παρὰ Σκαμάνδρου πόρον τεθάψθαι.
beside to have been buried.
- [367] πάρος δ' οἱ κτανόντες
before but the ones having killed
- [368] νιν οὔτως δαμῆναι
him thus to be subdued
- [369] φίλοις, θανατηφόρον αἴσαν
to friends, death bringing

[370] πρόσω τινὰ πυνθάνεσθαι
afar someone to inquire

[371] τῶνδε πόνων ἄπειρον.
of these unacquainted.

Anapäste

[372] [Χορός]: ταῦτα μέν, ὡς παῖ, κρείσσονα χρυσοῦ,
these indeed, O better

[373] μεγάλης δὲ τύχης καὶ ὑπερβορέου
of great but and of Hyperborean

[374] μείζονα φωνεῖς· δύνασαι γάρ.
greater you speak· you are able for.

[375] ἀλλὰ διπλῆς γὰρ τῆσδε μαράγνης
but of double for of this

[376] δοῦπος ίκνεῖται· τῶν μὲν ἀρωγοὶ¹
comes· of the indeed helpers

[377] κατὰ γῆς ἥδη, τῶν δὲ κρατούντων
down upon already, of the but ruling

[378] χέρες οὐχ ὅσιαι στυγερῶν τούτων.
not holy of hateful of these.

[379] παισὶ δὲ μᾶλλον γεγένηται.
but more has become.

Strophe 4

[380] [Ορέστης]: τοῦτο διαμπερὲς οὖς
this through and through

[381] ἵκεθ' ἄπερ τι βέλος.
reached just what some

[382] Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν ἀμπέμπων
from below sending up

[383] ὑστερόποινον ἄταν
late avenging

[384] βροτῶν τλάμονι καὶ πανούργῳ
enduring and knavish

[385] χειρὶ—τοκεῦσι δ' ὅμως τελεῖται.
hand— but nevertheless is fulfilled.

Strophe 5

[386] [Χορός]: ἐφυμηῆσαι γένοιτό μοι πυκά॥εντ
to sing in response might become to me close set

[387] ’ ὄλολυγμὸν ἀνδρὸς
ululation

[388] θεινομένου, γυναικός τ'
being struck, and

[389] ὄλλυμένας· τί γὰρ κεύθω φρενὸς οἶνον ἔμπας
perishing· why for I hide as what at all

[390] ποτᾶται; πάροιθεν δὲ πρώρας
it flutters; in front but

[391] δριμὺς ἄηται κραδίας
sharp is blown

[392] θυμὸς ἔγκοτον στύγος.
resentful

Antistrophe 4

[394] [Ηλέκτρα]: καί πότ’ ἀν ἀμφιθαλῆς
and when at least double nursed

[395] Ζεὺς ἐπὶ χεῖρα βάλοι,
upon would cast,

[396] φεῦ φεῦ, κάρανα δαίξας;
alas alas, having rent;

- [397] πιστὰ γένοιτο χώρα.
true might become
- [398] δίκαιος δ' ἐξ ἀδίκων ἀπαιτῶ.
but from of unjust ones I demand.
- [399] κλῦτε δὲ Γᾶ χθονίων τε τιμαί.
hear but of chthonic and

Anapäste

- [400] [Χορός]: ἀλλὰ νόμος μὲν φονίας σταγόνας
but indeed
- [401] χυμένας ἐς πέδον ἄλλο προσαιτεῖν
poured into other to beg besides
- [402] αἴμα. βοῶ γάρ λοιγὸς Ἐρινὺν
cries for bane
- [403] παρὰ τῶν πρότερον φθιμένων ἄτην
from the ones earlier having perished
- [404] ἔτέραν ἐπάγουσαν ἐπ' ἄτῃ.
another bringing on upon

Strophe 6

- [405] [Ορέστης]: πόποι δὴ νερτέρων τυραννίδες,
ah indeed of nether
- [406] ἵδετε πολυκρατεῖς Ἀραὶ φθινομένων,
see mighty of the perishing,
- [407] ἵδεσθ' Ἀτρειδῶν τὰ λοίπ' ἀμηχάνως
see for yourselves the remaining helplessly
- [408] ἔχοντα καὶ δωμάτων
having and
- [409] ἄτιμα. πᾶς τις τράποιτ' ἄν, ὦ Ζεῦ;
dishonored. whither someone might turn at least, O

Antistrophe 5

- [410] [Χορός]: πέπαλται δαῦτὲ μοι φίλον κέαρ
has throbbed again to me dear
- [411] τόνδε κλύουσαν οἴκτον
this here hearing
- [412] καὶ τότε μὲν δύσελπις,
and then indeed despairing,
- [413] σπλάγχνα δέ μοι κελαινοῦ||ται
but to me grow black
- [414] πρὸς ἔπος κλυούσα.
at listening.
- [415] ὅταν δ' αὖτ' ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ μ'
whenever but again upon raise up me
- [416] ἐλπὶς, ἀπέστασεν ἄχος
has withdrawn
- [417] προσφανεῖσά μοι καλῶς.
appearing to me well.

Antistrophe 6

- [418] [Ηλέκτρα]: τί δ' ἀν φάντες τύχοιμεν ἢ τά περ
what but at least saying might we happen or the indeed
- [419] πάθομεν ἄχεα πρός γε τῶν τεκομένων;
we suffered from indeed the ones having borne;
- [420] πάρεστι σαίνειν, τὰ δ' οὕτι θέλγεται.
it is present to fawn, the things but not at all are enchanted.
- [421] λύκος γάρ ὥστ' ὡμόφρων
for as savage minded
- [422] ἄσαντος ἐκ ματρός ἐστι θυμός.
unsated from is

Strophe 7

- [423] [Χορός]: ἔκοψα κομμὸν Ἀριον ἐν τε Κισσίας
I cut in and
- [424] νόμοις ἰηλεμιστρίας,
- [425] ἀπριγδόπληκτα πολυπλάνητα δ' ἦν ίδεῖν
rapid struck much wandering but was to see
- [426] ἐπασσυτεροτριβῆ τὰ χερὸς ὄρέγματα
quick successive rubbed the
- [427] ἄνωθεν ἀνέκαθεν, κτύπω δ' ἐπερρόθει
from above from behind, but roared upon
- [428] κροτητὸν ἀμὸν καὶ πανάθλιον κάρα.
clattering my and all wretched

Strophe 8

- [429] [Ηλέκτρα]: ίώ ίώ δαία
io io destructive
- [430] πάντολμε μᾶτερ, δαίαις ἐν ἐκφοραῖς
all bold with destructive in
- [431] ἄνευ πολιτῶν ἄνακτ',
without
- [432] ἄνευ δὲ πενθημάτων
without but
- [433] ἔτλας ἀνοίμωκτον ἄνδρα θάψαι.
you dared unwept to bury.

Strophe 9

- [434] [Ορέστης]: τὸ πᾶν ἀτίμως ἔλεξας, οἴμοι.
the whole dishonorably you said, woe is me.
- [435] πατρὸς δ' ἀτίμωσιν ἄρα τείσει
but then will pay
- [436] ἔκατι μὲν δαιμόνων,
because of indeed
- [437] ἔκατι δ' ἀμᾶν χερῶν;
on account of but our
- [438] ἐπειτ' ἔγὼ νοσφίσας ὀλοίμαν.
then I having removed might perish.

Antistrophe 9

- [439] [Χορός]: ἐμασχαλίσθη δέ γ', ὡς τόδ' εἰδῆς.
was armpit bound but at least, so that this you may know-
- [440] ἐπρασσε δ', ἀπέρ υιν ὕδε θάπτει,
was doing but, where indeed him thus buries,
- [441] μόρον κτίσαι μωμένα
to found having been deluded
- [442] ἄφερτον αἰῶνι σῶ.
unbearable your.
- [443] κλύεις πατρῷους δύας ἀτίμους.
you hear ancestral dishonored.

Antistrophe 7

- [445] [Ηλέκτρα]: λέγεις πατρῶον μόρον· ἔγὼ δ' ἀπεστάτουν
you say paternal I but was apart standing
- [446] ἀτιμος, οὐδὲν ἀξία·
dishonored, nothing worthy·
- [447] μυχῷ δ' ἄφερκτος πολυσινοῦς κυνὸς δίκαν
but not to be kept off much harmful like
- [448] ἐτοιμότερα γέλωτος ἀνέφερον λίβη,
more ready I was bringing up

- [449] **χέουσα πολύδακρυν γόουν κεκρυμμένα.**
pouring much tearful having been hidden.
[450] **τοιαῦτ' ἀκούων ἐν φρεσὶν γράφου** ^ - .
such things hearing in write ^ - .

Antistrophe 8

- [451] [Χορός]: **δι' ὕτων δὲ συν||τέτραινε**
through but pierce through
[452] **μῦθον ἡσύχῳ φρενῶν βάσει.**
with quiet
[453] **τὰ μὲν γὰρ οὕτως ἔχει,**
the things indeed for thus has,
[454] **τὰ δ' αὐτὸς ὅργα μαθεῖν.**
the things but himself to learn.
[455] **πρέπει δ' ἀκάμπτῳ μένει καθήκειν.**
it befits but with unyielding to be fitting.

Strophe 10

- [456] [Ορέστης]: **σὲ τοι λέγω, ξυγγενοῦ, πάτερ, φίλοις.**
you at least I say, kinsman,
[457] [Ηλέκτρα]: **ἐγὼ δ' ἐπιφθέγγομαι κεκλαυμένα.**
I but speak out having been wept.
[458] [Χορός]: **στάσις δὲ πάγκοινος ἄδ' ἐπιρροθεῖ-**
but all common this cries aloud.
[459] **ἄκουσσον ἐς φάος μολών,**
hear into having come,
[460] **ξὺν δὲ γενοῦ πρὸς ἔχθρούς.**
with but become toward

Antistrophe 10

- [461] [Ορέστης]: **Ἄρης Ἀρει ξυμβαλεῖ, Δίκα Δίκα.**
will engage,
[462] [Ηλέκτρα]: **ἰὼ θεοί, κραίνετ' ἐνδίκως δίκας.**
io accomplish justly
[463] [Χορός]: **τρόμος μ' ὑφέρπει κλύουσαν εύγμάτων.**
me creeps under listening
[464] **τὸ μόρσιμον μένει πάλαι,**
the destined remains long ago,
[465] **εὔχομένοις δ' ἀν ἔλθοι.**
to the praying but at least might come.

Strophe 11

- [466] [Χορός]: **ὦ πόνος ἐγγενῆς**
O inborn
[467] **καὶ παράμουσος Ἄτας**
and unmusical
[468] **αίματόεσσα πλαγά.**
blood stained
[469] **ἰὼ δύστον' ἄφερτα κήδη.**
io woe unbearable
[470] **ἰὼ δυσκατάπαυστον ἄλγος.**
io hard to stop

Antistrophe 11

- [471] [Χορός]: **δώμασιν ἔμμοτον**
blood soaked
[472] **τῶνδ' ἄκος, οὐδ' ἀπ' ἄλλων**
of these not from others
[473] **ἔκτοθεν, ἀλλ' ἀπ' αὐτῶν,**
from outside, but from themselves,

- [474] δι' ὡμάν̄ ἔριν αἰματηράν̄.
through savage bloody.

[475] Θεῶν τῶν κατὰ γαῖς ὅδ̄ ὕμνος.
of the down in this

Anapäste

- [476] [Χορός]: **ἀλλὰ κλύοντες, μάκαρες χθόνιοι,**
but hearing, blessed chthonic,

[477] **τῆσδε κατευχῆς πέμπετ' ἀρωγὴν**
of this send

[478] **παισὶν προφρόνως ἐπὶ νίκῃ.**
kindly upon

Episode

- [479] [Ὀρέστης]: **πάτερ, τρόποισιν οὐ τυραννικοῖς θανών,**
not tyrannical having died,

[480] **αἰτουμένω μοι δὸς κράτος τῶν σῶν δόμων.**
to the asking to me give of the your

[481] [Ἡλέκτρα]: **κάγω, πάτερ, τοιάνδε σου χρείαν ἔχω,**
and I, such as this of you I have,

[482] **φυγεῖν μέγαν προσθείσαν Αιγίσθῳ φθόρον.**
to flee great having added

[483] [Ὀρέστης]: **οὕτω γὰρ ἄν σοι δαΐτες ἐνυομοι βροτῶν**
thus for at least to you lawful

[484] **κτιζοίατ· εἰ δὲ μή, παρ' εὐδείπνοις ἔσῃ**
would be instituted if but not, beside sumptuous you will be

[485] **ἄτιμος ἐμπύροισι κνισωτοῖς χθονός.**
dishonored at burnt offerings smoke scented

[486] [Ἡλέκτρα]: **κάγὼ χοάς σοι τῆς ἐμῆς παγκληρίας**
and I to you of the my

[487] **οἶσω πατρώων ἐκ δόμων γαμηλίους·**
I will bring of ancestral out of nuptial-

[488] **πάντων δὲ πρῶτον τόνδε πρεσβεύσω τάφον.**
of all but first this I will honor

[489] [Ὀρέστης]: **ὦ Γαῖ, ἄνες μοι πατέρ' ἐποπτεῦσαι μάχην.**
O allow to me to oversee

[490] [Ἡλέκτρα]: **ὦ Περσέφασσα, δὸς δ' ἔτ' εὔμορφον κράτος.**
O give but yet fair formed

[491] [Ὀρέστης]: **μέμνησο λουτρῶν οἵς ἐνοσφίσθης, πάτερ.**
remember with which you were deprived,

[492] [Ἡλέκτρα]: **μέμνησο δ' ἀμφίβληστρον ὡς ἐκαίνισαν.**
remember but how they renewed.

[493] [Ὀρέστης]: **πέδαις δ' ἀχαλκεύτοις ἐθηρεύθης, πάτερ.**
but unhammered you were hunted,

[494] [Ἡλέκτρα]: **αἰσχρῶς τε βουλευτοῖσιν ἐν καλύμμασιν.**
shamefully and in

[495] [Ὀρέστης]: **ἄρ' ἔξεγείρη τοῖσδ' ὄνείδεσιν, πάτερ;**
then do you rouse by these

[496] [Ἡλέκτρα]: **ἄρ' ὄρθὸν αἴρεις φίλτατον τὸ σὸν κάρα;**
then upright do you raise dearest the your

[497] [Ὀρέστης]: **ἢτοι δίκην ἵαλλε σύμμαχον φίλοις,**
indeed send forth ally

[498] **ἢ τὰς ὁμοίας ἀντίδος λαβάς λαβεῖν,**
or the similar give back to take,

[499] **εἴπερ κρατηθείς γ' ἀντινικῆσαι θέλεις.**
if indeed having been overpowered at least to win back you want

[500] [Ἡλέκτρα]: **καὶ τῆσδ' ἄκουσον λοισθίου βοῆς, πάτερ,**
and of this hear of last

[501] **ἰδὼν νεοσσοὺς τούσδ' ἐφημένους τάφῳ.**
having seen these sitting by

- [502] **οἰκτιρε θῆλυν ἄρσενός θ' ὁμοῦ γόνουν,**
pity female of male and together
- [503] **καὶ μὴ ἔξαλείψῃς σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε**
and not you may wipe out this
- [504] **οὕτω γὰρ οὐ τέθυηκας οὐδὲ περ θανών·**
thus for not you have died nor even having died.
- [505] **παῖδες γὰρ ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι**
for saving
- [506] **θανόντι φελλοὶ δ' ὡς ἄγουσι δίκτυον,**
to the dead but as they lead
- [507] **τὸν ἐκ βυθοῦ κλωστῆρα σώζοντες λίνου.**
the one from saving
- [508] **ἄκου', ὑπὲρ σοῦ τοιάδ' ἔστ' ὄδύρματα.**
listen, for the sake of you such there is
- [509] **αὐτὸς δὲ σώζῃ τόνδε τιμήσας λόγον.**
your self but you may save this having honored
- [510] [Χορός]: **καὶ μὴν ἀμεμφῇ τόνδ' ἐτείνατον λόγον,**
and now blameless this you two stretched
- [511] **τίμημα τύμβου τῆς ἀνοιμώκτου τύχης.**
of the unwept
- [512] **τὰ δ' ἄλλ', ἐπειδὴ δρᾶν κατώρθωσαι φρενί,**
the but other things, since to do you brought right
- [513] **ἔρδοις ἀν ἥδη δαίμονος πειρώμενος.**
you might do at least already making trial.
- [514] [Ορέστης]: **ἔσται πυθέσθαι δ' οὐδέν έστ' ξέω δρόμου,**
it shall be to learn but nothing is outside
- [515] **πόθεν χοὰς ἐπεμψεν, ἐκ τίνος λόγου**
whence she sent, out of what
- [516] **μεθύστερον τιμῶσ' ἀνήκεστον πάθος;**
later honoring incurable
- [517] **θανόντι δ' οὐ φρονοῦντι δειλαίᾳ χάρις**
to the dead and not thinking wretched
- [518] **ἐπέμπετ· οὐκ ἔχοιμ' ἀν εἰκάσαι τόδε.**
was being sent not I might have at least to conjecture this.
- [519] **τὰ δώρα μείω δ' ἐστὶ τῆς ἀμαρτίας.**
the lesser but is of
- [520] **τὰ πάντα γάρ τις ἐκχέας ἀνθ' αἴματος**
the all for someone having poured instead of
- [521] **ἐνός, μάτην ὁ μόχθος· ὥδ' ἔχει λόγος.**
of one, in vain the thus has
- [522] **θέλοντι δ', εἴπερ οἶσθ', ἔμοὶ φράσον τάδε.**
to one willing but, if indeed you know, to me tell these.
- [523] [Χορός]: **οἶδ', ὦ τέκνον, παρῇ γάρ· ἐκ τ' ὄνειράτων**
I know, O I was present for out of and
- [524] **καὶ νυκτιπλάγκτων δειμάτων πεπαλμένη**
and of night wandering having throbbed
- [525] **χοὰς ἐπεμψε τάσδε δύσθεος γυνή.**
she sent these ungodly
- [526] [Ορέστης]: **ἢ καὶ πέπυσθε τούναρ, ὥστ' ὄρθως φράσαι;**
indeed and you have learned the dream, so as rightly to tell;
- [527] [Χορός]: **τεκεῖν δράκοντ' ἔδοξεν, ὡς αὐτὴ λέγει.**
to bear it seemed, as she herself says.
- [528] [Ορέστης]: **καὶ ποῖ τελευτᾶς καὶ καρανοῦται λόγος;**
and whither ends and is fulfilled
- [529] [Χορός]: **ἐν σπαργάνοισι παιδὸς ὄρμίσαι δίκην.**
in to moor
- [530] [Ορέστης]: **τίνος βορᾶς χρήζοντα, νεογενὲς δάκος;**
of what needing, newly born
- [531] [Χορός]: **αὐτὴ προσέσχε μαζὸν ἐν τώνείρατι.**
she herself held forth in

- [532] [Ὀρέστης]: **καὶ πῶς ἄτρωτον οὕθαρ ἦν ὑπὸ στύγους;**
and how unwounded was under
- [533] [Χορός]: **ώστ' ἐν γάλακτι θρόμβον αἴματος σπάσαι.**
so as in to draw.
- [534] [Ὀρέστης]: **οὔτοι μάταιον· ἀνδρὸς ὄψανον πέλει.**
not indeed vain· becomes.
- [535] [Χορός]: **ἡ δὲ ἔξ υπνου κέκλαγγεν ἐπτοημένη.**
she but out of has cried out being frightened.
- [536] **πολλοὶ δὲ ἀνῆθον, ἐκτυφλωθέντες σκότῳ,**
many but went up, having been blinded
- [537] **λαμπτήρες ἐν δόμοισι δεσποίνης χάριν·**
in
- [538] **πέμπει τ' ἔπειτα τάσδε κηδείους χοάς,**
she sends and then these funeral
- [539] **ἄκος τομαῖον ἐλπίσασα πημάτων.**
cutting having hoped
- [540] [Ὀρέστης]: **ἀλλ' εὔχομαι γῇ τῇδε καὶ πατρὸς τάφῳ**
but I pray this and
- [541] **τούνειρον εἶναι τοῦτ' ἐμοὶ τελεσφόρον.**
the dream to be this to me bringing to end.
- [542] **κρίνω δέ τοί νιν ὥστε συγκόλλως ἔχειν.**
I judge but indeed him so that coherently to have.
- [543] **εἰ γὰρ τὸν αὐτὸν χῶρον ἐκλιπὼν ἐμοὶ**
if for the same having left to me
- [544] **οὐφις ἐμοῖσι σπαργάνοις ὠπλίζετο,**
with my was arming himself,
- [545] **καὶ μαστὸν ἀμφέχασκ' ἐμὸν θρεπτήριον,**
and was gaping around my nourishing,
- [546] **θρόμβῳ δὲ ἐμειξεν αἵματος φίλον γάλα,**
but he mingled dear
- [547] **ἡ δὲ ἀμφὶ τάρβει τῷδ' ἐπώμωξεν πάθει,**
she but about this she wailed
- [548] **δεῖ τοί νιν, ὡς ἔθρεψεν ἔκπαγλον τέρας,**
it is needful indeed him, as she nourished terrible
- [549] **θανεῖν βιαίως· ἐκδρακοντωθεὶς δὲ ἐγὼ**
to die violently· having been made serpent like but I
- [550] **κτείνω νιν, ὡς τούνειρον ἐννέπει τόδε.**
I kill him, as the dream tells this.
- [551] [Χορός]: **τερασκόπον δὴ τῶνδε σ' αἱροῦμαι πέρι.**
indeed about these you I choose about.
- [552] **γένοιτο δὲ οὕτως· τάλλα δὲ ἐξηγοῦ φίλοις,**
may it be and thus. the others and explain
- [553] **τοὺς μέν τι ποιεῖν, τοὺς δὲ μή τι δρᾶν λέγων.**
the ones indeed something to do, the ones but not something to do saying.
- [554] [Ὀρέστης]: **ἀπλοῦς ὁ μῦθος· τήνδε μὲν στείχειν ἔσω,**
simple the this woman indeed to go inside,
- [555] **αἰνῶ δὲ κρύπτειν τάσδε συνθήκας ἐμάς,**
I praise but to hide these my,
- [556] **ὡς ἀν δόλῳ κτείναντες ἄνδρα τίμιον**
so that would having killed honorable
- [557] **δόλοισι καὶ ληφθῶσιν ἐν ταύτῳ βρόχῳ**
and they may be taken in the same
- [558] **θανόντες, καὶ Λοξίας ἐφήμισεν,**
having died, and declared,
- [559] **ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις ἀψευδὴς τὸ πρίν.**
unerring the before.
- [560] **ξένω γὰρ εἰκώς, παντελῆ σαγὴν ἔχων,**
for being like, complete having,
- [561] **ἥξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' ἐφ' ἐρκείους πύλας**
I shall come with this upon courtyard

- [562] **Πυλάδη, ξένος τε καὶ δορύξενος δόμων.**
and also spear guest
- [563] **ἄμφω δὲ φωνὴν ἡσομεν Παρνησσίδα,**
both but we will send Parnassian,
- [564] **γλώσσης ἀυτὴν Φωκίδος μιμουμένω.**
it imitating we two.
- [565] **καὶ δὴ θυρωρῶν οὕτις ἀν φαιδρὰ φρενὶ**
and indeed no one at least with bright
- [566] **δέξαιτ', ἐπειδὴ δαιμονᾶ δόμος κακοῖς·**
would receive, since is possessed by evils·
- [567] **μενοῦμεν οὕτως ὥστ' ἐπεικάζειν τινὰ**
we will remain thus so as to conjecture someone
- [568] **δόμους παραστείχοντα καὶ τάδ' ἐννέπειν·**
passing by and these to say·
- [569] **τί δὴ πύλαισι τὸν ἵκετην ἀπείργεται**
why indeed the keeps off
- [570] **Αἴγισθος, εἴπερ οἶδεν ἔνδημος παρῶν;**
if indeed he knows in the deme being present;
- [571] **εἰ δ' οὖν ἀμείψω βαλὸν ἐρκείων πυλῶν**
if then indeed I may pass having cast of enclosure
- [572] **κάκείνον ἐν θρόνοισιν εὐρήσω πατρός,**
and that one in I will find
- [573] **ἢ καὶ μολὼν ἐπειτά μοι κατὰ στόμα**
or and having come then to me according to
- [574] **ἀρεῖ, σάφ' ἴσθι, καὶ κατ' ὄφθαλμοὺς βαλεῖ,**
he will take, clearly know, and down upon he will throw,
- [575] **πρὶν αὐτὸν εἰπεῖν ποδαπὸς ὁ ξένος; νεκρὸν**
before him to say from what country the dead
- [576] **θήσω, ποδῶκει περιβαλὼν χαλκεύματι.**
I will put, to the swift foot having cast around
- [577] **φόνου δ' Ἔρινὺς οὐχ ὑπεσπανισμένη**
but not under lacking
- [578] **ἄκρατον αἷμα πίεται τρίτην πόσιν.**
unmixed will drink third
- [579] **νῦν οὖν σὺ μὲν φύλασσε τάν οἴκῳ καλῶς,**
now then you indeed guard the in well,
- [580] **ὅπως ἀν ἀρτίκολλα συμβαίνῃ τάδε·**
so that at least right together may happen these·
- [581] **ὑμῖν δ' ἐπαινῶ γλῶσσαν εὕφημον φέρειν,**
to you but I praise well spoken to bear,
- [582] **σιγᾶν θ' ὅπου δεῖ καὶ λέγειν τὰ καίρια.**
to be silent and where it is necessary and to say the timely.
- [583] **τὰ δ' ἄλλα τούτῳ δεῦρ' ἐποπτεῦσαι λέγω,**
the but other to this hither to oversee I say,
- [584] **ξιφηφόρους ἀγῶνας ὄρθωσαντί μοι.**
sword bearing having set upright to me.

Chor

Strophe 1

- [585] [Χορός]: **πολλὰ μὲν γὰ τρέφει**
many indeed feeds
- [586] **δεινὰ καὶ δειμάτων ἄχη,**
fearful and
- [587] **πόντιαί τ' ἀγκάλαι κυνωδάλων**
sea and
- [588] **ἀνταίων βρύουσι·**
of opponents they swarm·
- [589] **πλάθουσι βλαστοῦσι καὶ πεδαίχμιοι**
they form they sprout and ground speared

- [590] **λαμπάδες πεδάοροι,**
ground moving,
[591] **πτανά τε καὶ πεδοβά||μονα**
winged and also ground treading
[592] **κάνεμοέντ' ἀν**
and windy at least
[593] **αἰγίδων φράσαι κότον.**
to declare

Antistrophe 1

- [594] [Χορός]: **ἀλλ' ὑπέρτολμον ἀν||δρὸς**
but over bold
[595] **φρόνημα τίς λέγοι**
who might say
[596] **καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων καὶ**
and of enduring and
[597] **παντόλμους ἔρωτας**
all bold
[598] **ἄταισι συννόμους βροτῶν;**
sharing pasture
[599] **ξυζύγους δ' ὄμαυλίας**
yoked together but
[599b] **θηλυκρατής ἀπέρω||τος**
female ruled un loved
[600] **ἔρως παρανικᾶ**
prevails
[601] **κνωδάλων τε καὶ βροτῶν.**
and also

Strophe 2

- [602] [Χορός]: **ἴστω δ', ὅστις οὐχ ὑπόπτερος**
let him know however, whoever not under winged
[603] **φροντίσιν, δαεῖς**
knowing
[604] **τὰν ἀ παιδολυ||μὰς**
the who
[605] **τάλαινα Θεστιὰς μήσατο**
wretched planned
[606] **πυρδαῆτιν πρόνοιαν,**
fire bright
[607] **καταίθουσα παιδὸς δαφοινὸν**
burning down blood red
[608] **δαλὸν ἥλικ', ἐπεὶ μολὼν**
of equal age, since having come
[609] **ματρόθεν κελάδησε,**
from mother he cried aloud,
[610] **ξύμμετρόν τε διαὶ βίου**
commensurate and through
[611] **μοιρόκραντον ἐς ἄμαρ.**
fate ruling into

Antistrophe 2

- [612] [Χορός]: **ἄλλαν δεῖ τιν' ἐν λόγοις στυγεῖν**
another it is necessary someone in to hate
[613] **φοινίαν κόραν,**
murderous
[615] **ἄτ' ἔχθρῶν ὑπάτῃ**
as under
[616] **φῶτ' ἀπώλεσεν φίλον Κρητικοῖς**
destroyed dear to Cretans

- [617] χρυσοκμήτοισιν ὄρμοις
gold wrought
- [618] πιθήσασα δώροισι Μίνω,
obeying
- [619] Νῖσον ἀθανάτας τριχὸς
of immortal
- [620] νοσφίσασ' ἀπροβούλως
having stolen without deliberation
- [621] πνέονθ' ἀ κυνόφρων ὕπνῳ.
breathing the dog minded
- [622] κιγχάνει δέ μιν Ἐρμῆς.
reaches but him

Strophe 3

- [623] [Χορός]: ἐπεὶ δ' ἐπεμνασάμαν ἀμειλίχων
since then we remembered of implacable
- [624] πόνων, ὁ καιρὸς δὲ δυσφιλὲς γαμή||λευμ
the but ill beloved
- [625] ἀπεύχετον δόμοις
prayed against
- [626] γυναικοβούλους τε μήτιδας φρενῶν
woman counselled and
- [627] ἐπ' ἀνδρὶ τευχεσφόρῳ,
upon armor bearing,
- [628] ἐπ' ἀνδρὶ δάοις ἐπεικότως σέβαι.
upon hostile fittingly you revere.
- [629] τίω δ' ἀθέρμαντον ἔστιαν δόμων
I honor but un warmed
- [630] γυναικείαν τ' ἄτολμον αἰχμάν.
womanly and un bold

Antistrophe 3

- [631] [Χορός]: κακῶν δὲ πρεσβεύεται τὸ Λήμνιον
but is esteemed the Lemnian
- [632] λόγω· γοᾶται δὲ δὴ πάθος κατά||πτυστον·
is lamented but indeed abominable:
- [633] ἥκασεν δέ τις
has likened but someone
- [634] τὸ δεινὸν αὖ Λημνίοισι πήμασιν.
the terrible again with Lemnian
- [635] θεοστυγήτω δ' ἄχει
with god hated but
- [636] βροτῶν ἀτιμωθὲν οἴχεται γένος.
having been dishonored goes
- [637] σέβει γὰρ οὔτις τὸ δυσφιλὲς θεοῖς.
honors for no one the ill beloved
- [638] τί τῶνδ' οὐκ ἐνδίκως ἀγείρω;
why of these not justly I assemble;

Strophe 4

- [639] [Χορός]: τὸ δ' ἄγχι πλευμόνων ξίφος
the but near
- [640] διανταίαν ὀξυπευκὲς ούτᾳ
counter opposed sharp quick wounds
- [641] διαὶ Δίκας. τὸ μὴ θέμις γὰρ οὖν
through the not for then
- [642] λάξ πέδοι πατούμενον, τὸ πᾶν Διὸς
with the heel to the ground being trampled, the whole
- [645] σέβας παρεκβάντος οὐ θεμιστῶς.
of one having stepped aside not lawfully.

Antistrophe 4

- [646] [Χορός]: **Δίκας δ' ἐρείδεται πυθμήν.**
but is set
- [647] **προχαλκεύει δ' Αἴσα φασγανουργός·**
forges before but sword making.
- [648] **τέκνον δ' ἐπεισφέρει δόμοισιν**
but brings in besides
- [650] **αἰμάτων παλαιτέρων τίνειν μύσος**
older to pay
- [651] **χρόνω κλυτὰ βυσσόφρων Ἐρινύς.**
famed deep minded

Episode

- [653] [Ορέστης]: **παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον ἐρκείας κτύπον.**
hear courtyard
- [654] **τίς ἔνδον, ὡ παῖ, παῖ, μάλ' αὖθις, ἐν δόμοις;**
who within, O very again, in
- [655] **τρίτον τόδ' ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,**
third this here I call,
- [656] **εἴπερ φιλόξεν' ἐστὶν Αιγίσθου διαί.**
if indeed hospitable is
- [657] [Οικέτης]: **εἴεν, ἀκούω· ποδαπὸς ὁ ξένος; πόθεν;**
be it so, I hear from what country the whence;
- [658] [Ορέστης]: **ἄγγελλε τοῖσι κυρίοισι δωμάτων,**
announce to the masters
- [659] **πρὸς οὕσπερ ἥκω καὶ φέρω καινοὺς λόγους.**
toward whom indeed I come and I bring new
- [660] **τάχυνε δ', ὡς καὶ νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται**
hasten but, so that and is urged
- [661] **σκοτεινόν, ὥρα δ' ἐμπόρους καθιέναι**
dark but to let down
- [662] **ἄγκυραν ἐν δόμοισι πανδόκοις ξένων.**
in all receiving
- [663] **ἔξελθέτω τις δωμάτων τελεσφόρος**
let come out someone end bringing
- [664] **γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ' εὐπρεπέστερον·**
but more seemly.
- [665] **αἰδὼς γὰρ ἐν λεχθεῖσιν οὐκ ἐπαργέμους**
for in having been said not effective
- [666] **λόγους τίθησιν· εἴπε θαρσήσας ἀνὴρ**
sets speak having taken courage
- [667] **πρὸς ἄνδρα κάσημηνεν ἐμφανὲς τέκμαρ.**
toward and he signified manifest
- [668] [Κλυταιμνήστρα]: **ξένοι, λέγοιτ' ἀν εἴ τι δεῖ· πάρεστι γὰρ**
speak might at least if something is needed is present for
- [669] **όποιά περ δόμοισι τοῖσδ' ἐπεικότα,**
whatever indeed these fitting,
- [670] **καὶ θερμὰ λουτρὰ καὶ πόνων θελκτηρία**
and warm and
- [671] **στρωμνή, δικαίων τ' ὄμμάτων παρουσία.**
of just and
- [672] **εἰ δ' ἄλλο πρᾶξαι δεῖ τι βουλιώτερον,**
if but other to do is need something more counselled,
- [673] **ἀνδρῶν τόδ' ἐστὶν ἔργον, οἵς κοινώσομεν**
this is with whom we will share
- [674] [Ορέστης]: **ξένος μέν εἰμι Δαυλιεὺς ἐκ Φωκέων·**
indeed I am out of
- [675] **στείχοντα δ' αὐτόφορτον οίκείᾳ σαγῇ**
going but self carried in own

- [676] εἰς Ἀργος, ὡσπερ δεῦρ' ἀπεζύγην πόδα,
into just as hither I was unyoked
- [677] ἀγνῶς πρὸς ἀγνῶτ' εἴπε συμβαλὼν ἀνήρ,
unknown toward unknown said having met
- [678] ἔξιστορήσας καὶ σαφηνίσας ὁδόν,
having related and having made clear
- [679] Στροφίος ὁ Φωκεύς· πεύθομαι γὰρ ἐν λόγῳ
the I learn for in
- [680] ἐπείπερ ἄλλως, ὃ ξέν', εἰς Ἀργος κίεις,
since indeed otherwise, O into you go,
- [681] πρὸς τοὺς τεκόντας πανδίκως μεμνημένος
toward the having borne wholly justly remembering
- [682] τεθνεῶτ' Ὁρέστην εἰπέ, μηδαμῶς λάθη.
having died say, by no means you may be hidden.
- [683] εἴτ' οὖν κομίζειν δόξα νικήσει φίλων,
whether then to bring will prevail
- [684] εἴτ' οὖν μέτοικον, εἰς τὸ πᾶν ἀεὶ ξένον,
or then into the whole always stranger,
- [685] θάπτειν, ἐφετμὰς τάσδε πόρθμευσον πάλιν.
to bury, these ferry across again.
- [686] νῦν γὰρ λέβητος χαλκέου πλευρώματα
now for of bronze
- [687] σποδὸν κέκευθεν ἀνδρὸς εὗ κεκλαυμένου.
has covered well having been wept.
- [688] τοσαῦτ' ἀκούσας εἴπον. εἰ δὲ τυγχάνω
so much having heard I said. if but I happen
- [689] τοῖς κυρίοισι καὶ προσήκουσιν λέγων
to the masters and to belonging speaking
- [690] οὐκ οἶδα, τὸν τεκόντα δ' εἰκὸς εἰδέναι.
not I know, the having borne but likely to know.
- [691] [Κλυταμνήστρα]: οἱ 'γώ, κατ' ἄκρας εἴπας ώς πορθούμεθα.
woe I, down peaks you said that we are sacked.
- [692] ὡς δυσπάλαιστε τῶνδε δωμάτων Ἄρα,
O hard to wrestle of these
- [693] ώς πόλλα' ἐπωπᾶς, κάκποδῶν εὗ κείμενα
how many things you oversee, and out of the way well lying
- [694] τόξοις πρόσωθεν εύσκόποις χειρουμένη,
from afar well aiming being subdued,
- [695] φίλων ἀποψιλοῖς με τὴν παναθλίαν.
you strip me the all wretched.
- [696] καὶ νῦν Ὁρέστης— ἦν γὰρ εύβούλως ἔχων,
and now he was for well advised holding.
- [697] ἔξω κομίζων ὄλεθρίου πηλοῦ πόδα, —
outside carrying of destructive —
- [698] νῦν δ' ἥπερ ἐν δόμοισι βακχείας καλῆς
now but she who in fair
- [699] ιατρὸς ἐλπὶς ἦν, προδοῦσαν ἔγγραφε.
was, betraying he recorded.
- [700] [Ορέστης]: ἐγὼ μὲν οὖν ξένοισιν ὡδ' εύδαιμοσιν
I indeed then thus fortunate
- [701] κεδνῶν ἔκατι πραγμάτων ἀν ἥθελον
of useful for the sake of at least I was willing
- [702] γνωστὸς γενέσθαι καὶ ξενωθῆναι· τί γὰρ
known to become and to be hosted· what for
- [703] ξένου ξένοισίν ἔστιν εὔμενέστερον;
is more well inclined;
- [704] πρὸς δυσσεβείας δ' ἦν ἔμοὶ τόδ' ἐν φρεσίν,
toward but was to me this in
- [705] τοιόνδε πρᾶγμα μὴ καρανῶσαι φίλοις,
such not to bring to head

- [706] **καταινέσαντα καὶ κατεξενωμένον.**
having approved and having been hosted completely.
- [707] [Κλυταιμνήστρα]: **οὕτοι κυρήσεις μείον ἀξίως σέθεν,**
not indeed you will obtain less worthily of you,
- [708] **οὐδ' ἥσσον ἀν γένοιο δώμασιν φίλος.**
nor less at least you might be friend.
- [709] **ἄλλος δ' ὁμοίως ἥλθεν ἀν τάδ' ἀγγελῶν.**
another but likewise came at least these announcing.
- [710] **ἄλλας ἔσθ' ὁ καιρὸς ἡμερεύοντας ξένους**
but is the day staying
- [711] **μακρᾶς κελεύθου τυγχάνειν τὰ πρόσφορα.**
of long to obtain the suitable.
- [712] **ἄγ' αὐτὸν εἰς ἀνδρῶνας εὔξένοις δόμων,**
lead him into well hospitable
- [713] **όπισθόπους τε τούσδε καὶ ξυνέμπορον·**
following feet and these and
- [714] **κάκει κυρούντων δώμασιν τὰ πρόσφορα.**
and there of confirming the suitable.
- [715] **αἰνῶ δὲ πράσσειν ὡς ὑπευθύνω τάδε.**
I praise but to do as to responsible these.
- [716] [Κλυταιμνήστρα]: **ἡμεῖς δὲ ταῦτα τοῖς κρατοῦσι δωμάτων**
we but these to the ruling
- [717] [Κλυταιμνήστρα]: **κοινώσομέν τε κού σπανίζοντες φίλων**
we will share and and not lacking
- [718] **βουλευσόμεσθα τῆσδε συμφορᾶς πέρι.**
we will deliberate of this about.

Anapäste

- [719] [Χορός]: **εἴεν, φίλιαι δημωίδες οἴκων,**
be it so, friendly
- [720] **πότε δὴ στομάτων**
when indeed
- [721] **δείξομεν ἴσχὺν ἐπ' Ὀρέστη;**
we will show upon
- [722] **ὦ πότνια χθῶν καὶ πότνι' ἄκτῃ**
O lady and lady
- [723] **χώματος, ἡ νῦν ἐπὶ ναυάρχῳ**
who now upon
- [724] **σώματι κεῖσαι τῷ βασιλείῳ,**
you lie the royal,
- [725] **νῦν ἐπάκουσον, νῦν ἐπάρηξον·**
now listen, now help-
- [726] **νῦν γὰρ ἀκμάζει Πειθὼ δολίαν**
now for prospers wily
- [727] **ξυγκαταβῆναι, χθόνιον δ' Ἐρμῆν**
to go down together, chthonian but
- [728] **καὶ τὸν νύχιον τοῖσδ' ἐφοδεῦσαι**
and the nightly to these to visit
- [729] **ξιφοδηλήτοισιν ἀγῶσιν.**
with sword injurious
- [730] **ἔοικεν ἀνὴρ ὁ ξένος τεύχειν κακόν·**
seems the to make
- [731] **τροφὸν δ' Ὀρέστου τήνδ' ὄρῳ κεκλαυμένην.**
but this I see having wept.
- [732] **ποὶ δὴ πατεῖς, Κίλισσα, δωμάτων πύλας;**
whither indeed you tread,
- [733] **λύπη δ' ἄμισθός ἐστί σοι ξυνέμπορος;**
but unpaid is to you
- [734] [Τροφός]: **Αἴγισθον ἡ κρατοῦσα τοῖς ξένοις καλεῖν**
the ruling to the strangers to call

- [735] **ὅπως τάχιστ'** ἄνωγεν, ώς σαφέστερον
so that most swiftly has ordered, as more clear
- [736] **ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρὸς τὴν νεάγγελτον φάτιν**
from the newly announced
- [737] **ἔλθων πύθηται τήνδε, πρὸς μὲν οἰκέτας**
having come may learn this, toward indeed
- [738] **Θετοσκυθρωπῶν ἐντὸς ὄμμάτων γέλων**
setting gloomy within
- [739] **κεύθουσ' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς**
concealing upon having been accomplished well
- [740] **κείνη, δόμοις δὲ τοῖσδε παγκάκως ἔχειν,**
to her, but these utterly badly to fare,
- [741] **φήμης ὑφ' ἡς ἥγγειλαν οἱ ξένοι τορῶς.**
under of which they announced the clearly.
- [742] **ἢ δὴ κλύων ἐκεῖνος εὐφρανεῖ νόου,**
indeed indeed hearing that one will gladden
- [743] **εὔτ' ἀν πύθηται μῦθον. ὦ τάλαιν' ἐγώ·**
when at least may learn O wretched I·
- [744] **ώς μοι τὰ μὲν παλαιὰ συγκεκραμένα**
as to me the indeed old having been mixed
- [745] **ἄλγη δύσοιστα τοῖσδ' ἐν Ατρέως δόμοις**
hard to bear to these in
- [746] **τυχόντ' ἐμὴν ἥλγυνεν ἐν στέρνοις φρένα.**
having chanced my pained in
- [747] **ἄλλ' οὔτι πω τοιόνδε πῆμ' ἀνεσχόμην·**
but not at all yet such I endured·
- [748] **τὰ μὲν γὰρ ἄλλα τλημόνως ἥντλουν κακά·**
the indeed for other enduringly I was bearing evils·
- [749] **φίλον δ' Ὄρεστην, τῆς ἐμῆς ψυχῆς τριβήν,**
dear but of the my
- [750] **ὅν ἐξέθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη, —**
whom I reared from mother having received, —
- [751] **κάκ' νυκτὶ πλάγκτων ὁρθίων κελευμάτων**
and out of night wandering straight
- [752] **καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ' ἐμοὶ**
and many and toilsome unprofitable to me
- [753] **τλάσῃ· — τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὠσπερεὶ βοτὸν**
you might bear — the not thinking for just as
- [754] **τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὖ; τρόπῳ φρενός·**
to nourish how for not;
- [755] **οὐ γάρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὧν ἐν σπαργάνοις,**
not for anything speaks yet being in
- [756] **εἴ λιμός, ἢ δίψη τις, ἢ λιψουρία**
if or someone, or
- [757] **ἔχει· νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων.**
has new but self sufficient
- [758] **τούτων πρόμαντις ούσα, πολλὰ δ', οἴομαι,**
of these being, many but, I think,
- [759] **ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια,**
having been deceived
- [760] **γναφεὺς τροφεύς τε ταύτον εἰχέτην τέλος.**
and the same had
- [761] **ἐγὼ διπλᾶς δὲ τάσδε χειρωναξίας**
I of double but these
- [762] **ἔχουσ' Ὄρεστην ἐξεδεξάμην πατρί·**
having I received
- [763] **τεθνηκότος δὲ νῦν τάλαινα πεύθομαι.**
of having died but now wretched I learn.
- [764] **στείχω δ' ἐπ' ἄνδρα τῶνδε λυμαντήριον**
I go but toward of these destroyer

- [765] οἰκων, θέλων δὲ τόνδε πεύσεται λόγον.
wishing but this he will learn
- [766] [Χορός]: πῶς οὖν κελεύει νιν μολεῖν ἐσταλμένον;
how then he bids him to go having been sent;
- [767] [Τροφός]: ἢ πῶς; λέγ' αὖθις, ὡς μάθω σαφέστερον.
indeed how; speak again, so that I may learn more clear.
- [768] [Χορός]: εἰ ξὺν λοχίταις εἴτε καὶ μονοστιβῆ.
if with or if and single file.
- [769] [Τροφός]: ἄγειν κελεύει δορυφόρους ὀπάονας.
to lead he bids spear bearing
- [770] [Χορός]: μή νῦν σὺ ταῦτ' ἄγγελλε δεσπότου στύγει.
do not now you these announce you hate-
- [771] ἀλλ' αὐτὸν ἐλθεῖν, ὡς ἀδειμάντως κλύη,
but him to come, so that fearlessly he may hear,
- [772] ἄνωχθ' ὅσον τάχιστα γηθούσῃ φρενί.
command as much most swiftly rejoicing
- [773] ἐν ἀγγέλῳ γὰρ κυπτὸς ὁρθοῦται λόγος.
in for bent is set upright
- [774] [Τροφός]: ἀλλ' ἢ φρονεῖς εὖ τοῖσι νῦν ἡγγελμένοις;
but indeed you think well to the now having been announced;
- [775] [Χορός]: ἀλλ' εἰ τροπαίαν Ζεὺς κακῶν θήσει ποτέ.
but if turning he will set at some time.
- [776] [Τροφός]: καὶ πῶς; Ὄρεστης ἐλπὶς οἴχεται δόμων.
and how; is gone
- [777] [Χορός]: οὔπω· κακός γε μάντις ἀν γνοίη τάδε.
not yet bad at least at least might know these.
- [778] [Τροφός]: τί φής; ἔχεις τι τῶν λελεγμένων δίχα;
what do you say; do you have anything of the having been said apart;
- [779] [Χορός]: ἄγγελλ' ιοῦσα, πρᾶσσε τάπεσταλμένα.
announce going, do the having been sent.
- [780] μέλει θεοῖσιν ὕνπερ ἀν μέλη πέρι.
it concerns of the things indeed at least it may be a care about.
- [781] [Τροφός]: ἀλλ' εἴμι καὶ σοῖς ταῦτα πείσομαι λόγοις.
but I will go and to your these I will obey
- [782] γένοιτο δ' ὡς ἄριστα σὺν θεῶν δόσει.
might become but as best with

Chor

Strophe 1

- [783] [Χορός]: νῦν παραιτουμένα μοι, πάτερ
now to one begging to me,
- [784] Ζεῦ θεῶν Ὄλυμπίων,
Olympian,
- [785] δὸς τύχας τυχεῖν δόμου κυρίως
give to obtain rightfully
- [786] τὰ σώφρον' εὖ μαιιμένοις ἴδεῖν.
the prudent well to seeking to see.
- [787] διὰ δίκας πᾶν ἔπος
through every
- [788] ἔλακον· ὦ Ζεῦ, σύ νιν φυλάσσοις.
they cried. O you him you might guard.

Nachgesang 1

- [789] [Χορός]: ἔ, ἔ, πρὸ δὲ δὴ 'χθρῶν
he he, before but indeed
- [790] τὸν ἔσωθεν μελάθρων, Ζεῦ,
the one within

- [791] Θές, ἐπεί νιν μέγαν ἄρας,
set, since him great having raised,
- [792] δίδυμα καὶ τριπλᾶ
double things and triple things
- [793] παλίμποινα θέλων ἀμείψει.
payback things willing he will repay.

Antistrophe 1

- [794] [Χορός]: Ίσθι δ' ἀνδρὸς φίλου πῶλον εὔ||νιν
know but dear young
- [795] ζυγέντ' ἐν ἄρμασιν
having been yoked in
- [796] πημάτων. σὺ δ' ἐν δρόμῳ προστιθεὶς
you but in adding
- [797] μέτρον κτίσον σωζόμενον ρυθμὸν
establish being preserved
- [798] τοῦτ' ἴδεῖν διὰ πέδον
this to see through
- [799] ἀνομένων βημάτων ὅρεγμα;
of rising

Strophe 2

- [800] [Χορός]: οἵ τ' ἔσω δωμάτων
who and inside
- [801] πλουτογαθῆ μυχὸν νομίζετε,
wealth blessed you consider,
- [802] κλῦτε, σύμφρονες θεοί·
hear, agreeing
- [803] ἄγετε τῶν πάλαι πεπραγμένων
lead of the formerly having been done
- [804] λύσασθ' αἴμα προσφάτοις δίκαις.
release yourselves to fresh
- [805] γέρων φόνος μηκέτ' ἐν δόμοις τέκοι.
old no longer in may beget.

Nachgesang 2

- [806] [Χορός]: τὸ δὲ καλῶς κτίμενον ὡ μέγα ναίων
the but now well having been founded O great dwelling
- [807] στόμιον, εὖ δὸς ἀνιδεῖν δόμον ἀνδρός,
well give to behold
- [808] καί νιν ἐλευθερίας φῶς
and him
- [809] λαμπρὸν ἴδεῖν φιλίοις
bright to see by friendly
- [810] ὅμμασιν ἐκ δυνοφερᾶς καλύπτρας.
out of gloomy

Antistrophe 2

- [811] [Χορός]: ξυλλάβοι δ' ἐνδίκως
might assist but now justly
- [812] παῖς ὁ Μαίας, ἐπεὶ φορώτατος
the since most carrying
- [813] πρᾶξιν οὐρίαν θέλων·
favorable willing·
- [815] πολλὰ δ' ἄλλα φανεῖ χρηζῶν κρυπτά.
many but now other he would show needing hidden.
- [816] ἄσκοπον δ' ἐπος λέγων
aimless but now speaking
- [817] νύκτα πρό τ' ὅμμάτων σκότον φέρει,
before and brings,

[818] καθ' ἡμέραν δ' ούδεν ἐμφανέστερος.
through but now nothing more manifest.

Strophe 3

- [819] [Χορός]: καὶ τότ' ἥδη κλυτὸν
and then already famous
- [820] δωμάτων λυτήριον,
- [821] θῆλυν οὐριοστάταν οὐδ'
- [822] οξύκρεκτον γοα||τᾶν
shril crying
- [823] νόμον θήσομεν· πλεῖ τάδ' εὖ·
we will set: more these well-
- [825] ἐμὸν ἐμὸν κέρδος αὔξεται τόδ'· ἄ||τα
my my increases this:
- [826] δ' ἀποστατεῖ φίλων.
but now revolts

Nachgesang 3

- [827] [Χορός]: σὺ δὲ θαρσῶν, ὅταν ἥκῃ μέρος ἔργων,
you but now being bold, whenever you may come
- [828] ἐπαύσας πατρὸς αὐδὰν
having stopped
- [829] θροούσα πρὸς σὲ τέκνου πατρὸς αὐδὰν
speaking toward you
- [830] καὶ πέραιν' ἀνεπίμομφον ἄταν.
and accomplish blameless

Antistrophe 3

- [831] [Χορός]: Περσέως τ' ἐν φρεσὶν
and in
- [832] καρδίαν ἀνασχεθών,
having endured,
- [833] τοῖς θ' ύπὸ χθονὸς φίλοισιν,
to the and under dear ones,
- [834] τοῖς τ' ἀνωθεν πρόπρασ||σε
to the and from above act before
- [835] χάριν ὄργας λυγρᾶς, ἔνδοθεν
mournful, from within
- [836] φόνιον ἄταν τιθείς, τὸν αἴτιον δ'
murderous setting, the responsible but now
- [837] ἐξαπολλύων μόρου.
destroying utterly

Episode

- [838] [Αἴγισθος]: ἦκω μὲν οὐκ ἄκλητος, ἀλλ' ὑπάγγελος·
I have come indeed not uninvited, but
- [839] νέαν φάτιν δὲ πεύθομαι λέγειν τινὰς
new but now I learn to say some
- [840] ξένους μολόντας οὐδαμῶς ἐφίμερον,
strangers having come in no way welcome,
- [841] μόρον δ' Ὁρέστου. καὶ τόδ' ἀμφέρειν δόμοις
but now and this to bring round
- [842] γένοιτ' ἀν ἄχθος δειματοσταγὲς φόνω
might become at least fear dripping
- [843] τῷ πρόσθεν ἐλκαίνουσι καὶ δεδηγμένοις.
to the before to the ones ulcering and having been bitten.
- [844] πῶς ταῦτ' ἀληθῆ καὶ βλέποντα δοξάσω;
how these true and seeing I will deem;

- [845] ἡ πρὸς γυναικῶν δειματούμενοι λόγοι
or from being frightened
- [846] πεδάρσιοι θρώσκουσι, θνήσκοντες μάτην;
aloft they leap, dying vainly;
- [847] τί τῶνδ' ἀν εἴποις ὥστε δηλῶσαι φρενί;
what of these at least you might say so as to make clear
- [848] [Χορός]: ἡκούσαμεν μέν, πυνθάνου δὲ τῶν ξένων
we heard indeed, inquire but now of the strangers
- [849] ἔσω παρελθών. οὐδέν τινα σθένος
inside having gone in. nothing
- [850] ὡς αὐτὸν αὐτῶν ἄνδρα πεύθεσθαι πάρα.
as him of themselves to learn at hand.
- [851] [Αἴγισθος]: ίδειν ἐλέγξαι τ' αὖ θέλω τὸν ἄγγελον,
to see to test and again I want the
- [852] εἴτ' αὐτὸς ἦν θνήσκοντος ἐγγύθεν παρών,
whether him self was of one dying from near being present,
- [853] εἴτ' ἐξ ἀμαυρᾶς κληδόνος λέγει μαθών.
or whether out of dim he says having learned.
- [854] οὕτοι φρέν' ἀν κλέψειν ὠμματωμένην.
not indeed at least would steal eye having.

Anapäste

- [855] [Χορός]: Ζεῦ Ζεῦ, τί λέγω, πόθεν ἄρξαμαι
what I say, whence I may begin
- [856] τάδ' ἐπευχομένη κάπιθεάζουσ',
these praying and invoking,
- [857] ύπο δ' εύνοίας
under but now
- [858] πῶς ισον εἰποῦσ' ἀνύσωμαι;
how equal having said I may accomplish;
- [859] νῦν γὰρ μέλλουσι μιανθεῖσαι
now for are about to having been stained
- [860] πειραὶ κοπάνων ἀνδροδαίκτων
man slaying
- [861] ἡ πάνυ θήσειν Ἀγαμεμνονίων
or quite to set of Agamemnonids
- [862] οἴκων ὅλεθρον διὰ παντός,
through
- [863] ἡ πῦρ καὶ φῶς ἐπ' ἐλευθερίᾳ
or and upon
- [864] δαιῶν ἀρχάς τε πολισσονόμους
kindling and much ruled
- [865] πατέρων θ' ἔξει μέγαν ὅλβον.
and will have great
- [866] τοιάνδε πάλην μόνος ὧν ἔφεδρος
such alone being sitting near
- [867] δισσοῖς μέλλει θεῖος Ὄρέστης
with two is about to divine
- [868] ἄψειν. εἴη δ' ἐπὶ νίκῃ.
to touch. may it be but upon
- [869] [Αἴγισθος]: ἔ, ἔ, ὄτοτοι.
eh eh, otototoi.
- [870] [Χορός]: ἔα ἔα μάλα·
ah ah very·
- [871] πῶς ἔχει; πῶς κέκρανται δόμοις;
how does it fare; how are mixed
- [872] ἀποσταθῶμεν πράγματος τελουμένου,
let us stand aside being completed,
- [873] ὅπως δοκῶμεν τῶνδ' ἀναίτιαι κακῶν
so that we may seem of these not responsible of evils

- [874] εῖναι· μάχης γὰρ δὴ κεκύρωται τέλος.
to be· for indeed has been confirmed
- [875] [Οικέτης]: οἴμοι, πανοίμοι δεσπότου πεπληγμένου·
woe is me, all woe having been struck.
- [876] οἴμοι μάλ' αὖθις ἐν τρίτοις προσφθέγμασιν.
woe is me very again in third
- [877] Αἴγισθος οὐκέτ' ἔστιν. ἀλλ' ἀνοίξατε
no longer is. but open
- [878] ὅπως τάχιστα, καὶ γυναικείους πύλας
so that most swiftly, and womens
- [879] μοχλοῖς χαλάτε· καὶ μάλ' ἡβῶντος δὲ δεῖ,
loosen· and very of a youth but there is need,
- [880] οὐχ ὡς δ' ἀρῆξαι διαπεπραγμένῳ· τί γάρ;
not as but to help having been accomplished· what for;
- [881] ίοὺ ιού.
iou iou.
- [882] κωφοῖς ἀυτῷ καὶ καθεύδουσιν μάτην
to deaf I shout and sleeping in vain
- [883] ἄκραντα βάζω; ποῖ Κλυταιμήστρα; τί δρᾶ;
unfulfilled I speak; whither what does;
- [884] ζοικε νῦν αύτῆς ἐπὶ ξυροῦ πέλας
it seems now of her upon near
- [884b] αὐχὴν πεσεῖσθαι πρὸς δίκην πεπληγμένος.
to fall toward having been struck.
- [885] [Κλυταιμνήστρα]: τί δ' ἔστι χρῆμα; τίνα βοὴν ἵστης δόμοις;
what but is what kind of you set up
- [886] [Οικέτης]: τὸν ζῶντα καίνειν τοὺς τεθυηκότας λέγω.
the living to kill the having died I say.
- [887] [Κλυταιμνήστρα]: οὶ 'γώ. ξυνῆκα τούπος ἐξ αἰνιγμάτων.
woe I. I understood out of
- [888] δόλοις ὀλούμεθ', ὥσπερ οὖν ἐκτείναμεν.
we are destroyed, just as then we killed.
- [889] δοίη τις ἀνδροκμῆτα πέλεκυν ὡς τάχος·
may give someone man cleaving as
- [890] εἰδῶμεν εἰ νικῶμεν, ἢ νικώμεθα·
we may know if we may win, or we may be defeated.
- [891] ἐνταῦθα γὰρ δὴ τοῦδ' ἀφικόμην κακοῦ.
here for indeed of this I arrived of evil.
- [892] [Όρέστης]: σὲ καὶ ματεύω· τῷδε δ' ἀρκούντως ἔχει.
you and I seek to this one but sufficiently it suffices.
- [893] [Κλυταιμνήστρα]: οὶ 'γώ. τέθυηκας, φίλτατ' Αἰγίσθου βία.
woe I. you are dead, dearest
- [894] [Όρέστης]: φιλεῖς τὸν ἄνδρα; τοιγὰρ ἐν ταύτῳ τάφῳ
you love the therefore in the same
- [895] κείσῃ· θανόντα δ' οὔτι μὴ προδῶς ποτε.
you will lie· having died but not at all not you may betray ever.
- [896] [Κλυταιμνήστρα]: ἐπίσχεις, ὁ παῖ, τόνδε δ' αἰδεσαι, τέκνον,
hold back, O this but you respect,
- [897] μαστόν, πρὸς ὃ σὺ πολλὰ δὴ βρίζων ἄμα
to which you many indeed pressing at once
- [898] οὕλοισιν ἔξημελξας εύτραφες γάλα.
with woolly you milked out well nourished
- [899] [Όρέστης]: Πυλάδη τί δράσω; μητέρ' αἰδεσθῶ κτανεῖν;
what shall I do; should I revere to kill;
- [900] [Πυλάδης]: ποῦ δὴ τὰ λοιπὰ Λοξίου μαντεύματα
where indeed the remaining
- [901] τὰ πυθόχρηστα, πιστὰ δ' εύορκώματα;
the Pytho oracular, trustworthy but
- [902] ἀπαντας ἔχθροὺς τῶν Θεῶν ἤγοϋ πλέον.
all of consider more.

- [903] [Ὀρέστης]: **κρίνω σὲ νικᾶν, καὶ παραινεῖς μοι καλῶς.**
I decide you to win, and you advise to me well.
- [904] **Ἐπου, πρὸς αὐτὸν τόνδε σὲ σφάξαι θέλω.**
follow, toward him this you to slaughter I wish.
- [905] **καὶ ζῶντα γάρ νιν κρείσσον' ἡγήσω πατρός·**
and living for him stronger I will consider
- [906] **τούτῳ θανοῦσσα ξυγκάθευδ', ἐπεὶ φιλεῖς**
with this having died sleep together, since you love
- [907] **τὸν ἄνδρα τούτον, δύν δ' ἔχρην φιλεῖν στυγεῖς.**
the this, whom but it was necessary to love you hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: **ἔγώ σ' ἔθρεψα, σὺν δὲ γηράναι θέλω.**
I you I nourished, with but to grow old I wish.
- [909] [Ὀρέστης]: **πατροκτονοῦσα γὰρ ξυνοικήσεις ἐμοί;**
father killing for you will live with to me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: **ἡ Μοῖρα τούτων, ὡς τέκνον, παραιτία.**
the of these, O
- [911] [Ὀρέστης]: **καὶ τόνδε τοίνυν Μοῖρ' ἐπόρσυνεν μόρον.**
and this then indeed brought about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: **οὐδὲν σεβίζῃ γενεθλίους ἀράς, τέκνον;**
nothing you revere birth related
- [913] [Ὀρέστης]: **τεκοῦσα γάρ μ' ἔρριψας ἐς τὸ δυστυχές.**
having borne for me you threw into the ill starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: **οὔτοι σ' ἀπέρριψ' εἰς δόμους δορυξένους.**
not indeed you I cast away into spear guest.
- [915] [Ὀρέστης]: **αἰκῶς ἐπράθην ὃν ἐλευθέρου πατρός.**
shamefully I was sold being of free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: **ποῦ δῆθ' ὁ τίμος, ὅντιν' ἀντεδεξάμην;**
where indeed the whomever I received in return;
- [917] [Ὀρέστης]: **αἰσχύνομαί σοι τοῦτ' ὄνειδίσαι σαφῶς.**
I am ashamed to you this to reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: **μὴ ἀλλ' εἴφ' ὁμοίως καὶ πατρὸς τοῦ σοῦ μάτας.**
not but say likewise and the your vainly.
- [919] [Ὀρέστης]: **μὴ 'λεγχε τὸν πονοῦντ' ἔσω καθημένη.**
not blame the suffering inside sitting.
- [920] [Κλυταιμνήστρα]: **ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἴργεσθαι, τέκνον.**
to be kept away,
- [921] [Ὀρέστης]: **τρέφει δέ γ' ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας ἔσω.**
nourishes but at least seated inside.
- [922] [Κλυταιμνήστρα]: **κτενεῖν ἔοικας, ὡς τέκνον, τὴν μητέρα.**
to kill you seem, O the
- [923] [Ὀρέστης]: **σύ τοι σεαυτήν, οὐκ ἔγώ, κατακτενεῖς.**
you indeed yourself, not I, you will kill.
- [924] [Κλυταιμνήστρα]: **ὅρα, φύλαξαι μητρὸς ἐγκότους κύνας.**
see, guard yourself spiteful
- [925] [Ὀρέστης]: **τὰς τοῦ πατρὸς δὲ πῶς φύγω, παρεὶς τάδε;**
the of but how may I flee, letting go these things;
- [926] [Κλυταιμνήστρα]: **ἔοικα θρηνεῖν ζῶσα πρὸς τύμβον μάτην.**
I seem to lament living toward in vain.
- [927] [Ὀρέστης]: **πατρὸς γὰρ αἴσα τόνδε σούριζει μόρον.**
for this drives
- [928] [Κλυταιμνήστρα]: **οὶ 'γὰ τεκοῦσα τόνδ' ὄφιν ἔθρεψάμην.**
woe I having borne this I reared.
- [929] [Ὀρέστης]: **ἡ κάρτα μάντις οὐξ ὄνειράτων φόβος.**
indeed very the from out of
- [930] **ἔκανες δὸν οὐ χρῆν, καὶ τὸ μὴ χρεὼν πάθε.**
you did what not it was necessary, and the not needful suffer.
- [931] [Χορός]: **στένω μὲν οὖν καὶ τῶνδε συμφορὰν διπλῆν.**
I groan indeed now and of these double.
- [932] **ἐπεὶ δὲ πολλῶν αἰμάτων ἐπήκρισε**
since but many he decided

- [933] τλήμων Ὄρέστης, τοῦθ' ὅμως αἰρούμεθα,
wretched this nevertheless we choose,
[934] ὄφθαλμὸν οἴκων μὴ πανώλεθρον πεσεῖν.
not utterly destroyed to fall.

Chor

Strophe 1

- [935] [Χορός]: ἔμολε μὲν δίκα Πριαμίδαις χρόνω,
came indeed
[936] βαρύδικος ποινά·
heavy judging
[937] ἔμολε δ' ἐς δόμον τὸν Ἀγαμέμνονος
came but into the
[938] διπλοῦς λέων, διπλοῦς Ἀρης.
double double
[939] ἔλασε δ' ἐς τὸ πᾶν
drove but into the all
[940] ὁ πυθόχρηστος φυγὰς
the Pytho oracular
[941] θεόθεν εὖ φραδαῖσιν ὡρμημένος.
from god well having been set in motion.

Nachgesang 1

- [942] [Χορός]: ἐπολολύξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων
cry aloud O lordly
[942a] ἐπολολύξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων
cry aloud O lordly
[943] ἀναψυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς
and
[943a] ἀναψυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς
and
[944] ὑπαὶ δυοῖν μιαστόροιν,
under two polluters,
[944a] ὑπαὶ δυοῖν μιαστόροιν,
under two polluters,
[945] δυσοίμου τύχας.
of ill omen
[945a] δυσοίμου τύχας.
of ill omen

Antistrophe 1

- [946] [Χορός]: ἔμολε δ' ὦ μέλει κρυπταδίου μάχας
came but to whom concerns of secret
[947] δολιόφρων ποινά·
guile minded
[948] ἔθιγε δ' ἐν μάχᾳ χερὸς ἐτήτυμος
touched but in true
[949] Διὸς κόρα— Δίκαν δέ νιν
but her
[950] προσαγορεύομεν βροτοὶ τυχόντες καλῶς—
we address having happened well—
[951] ὄλέθριον πνέουμσ' ἐν ἔχθροῖς κότον.
destructive breathing in

Strophe 2

- [953] [Χορός]: τά περ ὁ Λοξίας ὁ Παρνασσίας
the things at least the the Parnassian

- [954] μέγαν ἔχων μυχὸν χθονὸς ἐπωρθία||ξεν
great holding he set upright
- [955] ἀδόλως δόλοις
guilelessly
- [956] βλάβαν ἐγχρονισθεῖσαν ἐποίχεται.
having grown with time he goes against.
- [957] κρατεῖται πως τὸ θεῖον παρὰ τὸ μὴ
prevails somehow the beside the not
- [958] ὑπουργεῖν κακοῖς.
to assist
- [960] ἄξια δ' οὐρανοῦχον ἀρχὰν σέβειν.
worthy but heaven holding to revere.

Nachgesang 2

- [961] [Χορός]: πάρα τε φῶς ἴδεῖν
at hand and to see
- [962] μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.
greatly and I was deprived
- [962a] μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.
greatly and I was deprived
- [963] ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον
bring up indeed much excessively
- [963a] ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον
bring up indeed much excessively
- [964] χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' ἀεί.
ground crawling you were lying always.
- [964a] χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' ἀεί.
ground crawling you were lying always.

Antistrophe 2

- [965] [Χορός]: τάχα δὲ παντελῆς χρόνος ἀμείψεται
soon but complete will change
- [966] πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ἀφ' ἐστίας
whenever from
- [967] πᾶν ἐλαθῆ μύσος
all may be forgotten
- [968] καθαρμοῖσιν ἀτὰν ἐλατηρίοις.
driving.
- [969] τύχαι δ' εὐπροσωποκοῖται τὸ πᾶν
but fair faced bed mates the whole
- [970] ἴδεῖν ἀκοῦσαι πρευμενεῖς
to see to hear kindly disposed
- [971] μετοίκοις δόμων πεσοῦνται πάλιν.
they will fall again.

Nachgesang 2

- [972] [Χορός]: πάρα τε φῶς ἴδεῖν
at hand and to see

Episode

- [973] [Ὥρεστης]: ἵδεσθε χώρας τὴν διπλῆν τυραννίδα
see the double
- [974] πατροκτόνους τε δωμάτων πορθήτορας.
father slaying and
- [975] σεμνοὶ μὲν ἥσαν ἐν θρόνοις τόθ' ἤμενοι,
august indeed they were in then sitting,
- [976] φίλοι δὲ καὶ νῦν, ὡς ἐπεικάσαι πάθη
dear but and now, as to infer

- [977] πάρεστιν, ὅρκος τ' ἐμμένει πιστώμασι.
is present, and abides
- [978] ξυνώμοσαν μὲν θάνατον ἀθλίω πατρὶ¹
swore together indeed to wretched
- [979] καὶ ξυνθανεῖσθαι· καὶ τάδ' εὐόρκως ἔχει.
and to die with· and these well sworn stand.
- [980] ἵδεσθε δ' αὖτε, τῶνδ' ἐπήκοοι κακῶν,
see but again, of these listening
- [981] τὸ μηχάνημα, δεσμὸν ἀθλίω πατρί,
the to wretched
- [982] πέδας τε χειροῖν καὶ ποδοῖν ξυνωρίδα.
and and
- [983] ἐκτείνατ' αὐτὸν καὶ κύκλῳ παρασταδὸν
stretch out it and side by side
- [984] στέγαστρον ἀνδρὸς δείξαθ', ὡς ἵδη πατήρ,
show, so that may see
- [985] οὐχ οὐμός, ἀλλ' ὁ πάντ' ἐποπτεύων τάδε
not my own, but the all overseeing these
- [986] Ἡλιος, ἄναγνα μητρὸς ἔργα τῆς ἐμῆς,
unholy the my,
- [987] ὡς ἂν παρῇ μοι μάρτυς ἐν δίκῃ ποτέ,
so that at least may be present to me in sometime,
- [988] ὡς τόνδ' ἔγὼ μετῆλθον ἐνδίκως μόρον
that this I pursued justly
- [989] τὸν μητρός· Αἰγίσθου γὰρ οὐ λέγω μόρον·
the for not I say
- [990] ἔχει γὰρ αἰσχυντῆρος, ὡς νόμος, δίκην·
has for as
- [991] ἥτις δ' ἐπ' ἀνδρὶ τοῦτ' ἐμήσατο στύγος,
whoever but upon this contrived
- [992] ἐξ οὗ τέκνων ἤνεγχ' ὑπὸ ζώνην βάρος,
since when bore under
- [993] φίλον τέως, νῦν δ' ἔχθρόν, ὡς φαίνει, κακόν,
dear for the present, now but hostile, as it shows, evil,
- [994] τί σοι δοκεῖ; μύραινά γ' εἴτ' ἔχιδν' ἔφυ
what to you seems; at least either became
- [995] σήπειν θιγοῦσ' ἀν ἄλλον οὐ δεδηγμένον
to rot touching would another not having been bitten
- [996] τόλμης ἔκατι κάκδίκου φρονήματος.
on account of and unjust
- [997] τί νιν προσείπω, καν τύχω μάλ' εὔστομῶν;
what him do I address, and if I may happen very speaking well;
- [998] ἄγρευμα θηρός, ἢ νεκροῦ ποδένδυτον
or foot garmented
- [999] δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν οὖν,
indeed now,
- [1000] ἄρκυν τ' ἀν εἴποις καὶ ποδιστῆρας πέπλους.
and at least you might say also foot trapping
- [1001] τοιοῦτον ἀν κτήσαιτο φηλήτης ἀνήρ,
such at least might acquire
- [1002] ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῆ
and silver lacking
- [1003] βίον νομίζων, τῷδε τ' ἀν δολώματι
thinking, with this and at least
- [1004] πολλοὺς ἀναιρῶν πολλὰ θερμαίνοι φρένα.
many killing many would warm
- [1005] τοιάδ' ἔμοι ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ
such to me house mate in not
- [1006] γένοιτ· ὄλοιμην πρόσθεν ἐκ θεῶν ἄπαις.
might be I might perish before out of childless.

Anapäste

- [1007] [Χορός]: **αἰαὶ αἰαῖ μελέων ἔργων·**
alas alas of wretched

[1008] **στυγερῷ θανάτῳ διεπράχθης.**
by hateful you were dispatched.

[1008b] **ἢ ἔ,**
eh eh,

[1009] **μίμνοντι δὲ καὶ πάθος ἀνθεῖ.**
to one remaining but and blooms.

[1010] [Ορέστης]: **ἔδρασεν ἢ οὐκ ἔδρασε; μαρτυρεῖ δέ μοι**
did or not did; bears witness but to me

[1011] **φᾶρος τόδ', ώς ἔβαιψεν Αἰγίσθου ξίφος.**
this, as he stained

[1012] **φόνου δὲ κηκίς ξὺν χρόνῳ ξυμβάλλεται,**
but with is brought together,

[1013] **πολλὰς βαφὰς φθείρουσα τοῦ ποικίλματος.**
many destroying the

[1014] **νῦν αὐτὸν αἰνῶ, νῦν ἀποιμώζω παρών,**
now him I praise, now I lament being present,

[1015] **πατροκτόνον θ' ὑφασμα προσφωνῶν τόδε.**
father killing and addressing this.

[1016] **ἀλγῶ μὲν ἔργα καὶ πάθος γένος τε πᾶν,**
I grieve indeed and and all,

[1017] **ἄζηλα νίκης τῆσδε' ἔχων μιάσματα.**
unenviable this having

Anapäste

- [1018] [Χορός]: ούτις μερόπων ἀσινής βίοτον
no one unharmed

[1019] διὰ παντὸς ἀπήμον' ἀμείψει.
through of all unharmed will pass.

[1020] Εἰς, eh eh,

[1020b] μόχθος δ' ὁ μὲν αὐτίχ', ὁ δ' ἡξει.
but the indeed at once, the but will come.

[1021] [Ορέστης]: ἀλλ', ως ἀν εἰδῆτ', οὐ γὰρ οἴδ' ὅπῃ τελεῖ,
but, so that at least you may know, not for I know where it ends,

[1022] ὕσπερ ξὺν ἐπποις ἥνιοστροφῶ δρόμου
just as with I rein turn

[1023] ἔξωτέρω· φέρουσι γάρ νικώμενον
further out· carry for being defeated

[1024] φρένες δύσαρκτοι· πρὸς δὲ καρδία φόβος
hard to yoke· toward but

[1025] ἄδειν ἔτοιμος ἡδ' ὑπορχεῖσθαι κότῳ.
to sing ready and to dance

[1026] ἔως δ' ἔτ' ἔμφρων εἰμί, κηρύσσω φίλοις
as long as but still in mind I am, I proclaim

[1027] κτανεῖν τέ φημι μητέρ' οὐκ ἄνευ δίκης,
to kill and I say not without

[1028] πατροκτόνον μίασμα καὶ θεῶν στύγος.
parricidal and

[1029] καὶ φίλτρα τόλμης τῆσδε πλειστηρίζομαι
and this I pledge myself

[1030] τὸν πυθόμαντιν Λοξίαν, χρήσαντ' ἐμοὶ
the Pytho seer having oracled to me

[1031] πράξαντι μὲν ταῦτ' ἐκτὸς αἰτίας κακῆς
to one having done indeed these outside evil

[1032] εῖναι, παρέντα δ'—οὐκ ἐρῶ τὴν ζημίαν·
to be, having omitted but— not I will say the

- [1033] **τόξω γάρ ούτις πημάτων ἐφίξεται.**
for no one will reach.
- [1034] **καὶ νῦν ὄρατέ μ', ὡς παρεσκευασμένος**
and now see you me, as having been prepared
- [1035] **ἔνν τῶδε θαλλῶ καὶ στέφει προσίξομαι**
with this and I shall approach
- [1036] **μεσόμφαλόν θ' ἤδρυμα, Λοξίου πέδον,**
mid navel and
- [1037] **πυρός τε φέγγος ἄφθιτον κεκλημένον,**
and unfailing having been called,
- [1038] **φεύγων τόδ' αἷμα κοινόν· οὐδ' ἐφ' ἔστιαν**
fleeing this common· and not upon
- [1039] **ἄλλην τραπέσθαι Λοξίας ἐφίετο.**
other to turn oneself was desiring.
- [1040] **τάδ' ἐν χρόνῳ μοι πάντας Ἀργείους λέγω·**
these in to me all I say·
- [1041] **καὶ μαρτυρεῖν μὲν ὡς ἐπορσύνθη κακὰ**
and to bear witness indeed that was brought about evils
- [1042] **ἐγὼ δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος,**
I but of this out stranger,
- [1043] **ζῶν καὶ τεθνηκώς τάσδε κληδόνας λιπών.**
living and having died these leaving.
- [1044] [Χορός]: **ἄλλ' εὖ γ' ἐπραξας, μηδ' ἐπιζευχθῆς στόμα**
but well at least you did, and not you may be yoked
- [1045] **φήμη πονηρᾶς μηδ' ἐπιγλωσσῶ κακά,**
wicked and not you may blame evils,
- [1046] **έλευθερώσας πᾶσαν Ἀργείων πόλιν,**
having freed all
- [1047] **δυοῖν δρακόντοιν εύπετῶς τεμών κάρα.**
of two easily having cut
- [1048] [Ορέστης]: **ἄ, ἄ.**
ah, ah.
- [1048b] **δμωαὶ γυναικες, αἴδε Γοργόνων δίκην**
these
- [1049] **φαιοχίτωνες καὶ πεπλεκτανημέναι**
dusky robed and having been braided
- [1050] **πυκνοῖς δράκουσιν· οὐκέτ' ἀν μείναιμ' ἐγώ.**
thick no longer at least I might remain I.
- [1051] [Χορός]: **τίνες σε δόξαι, φίλτατ' ἀνθρώπων πατρί,**
what visions dearest
- [1052] **στροβοῦσιν; ἵσχε, μὴ φόβου νικῶ πολύ.**
they whirl; hold back, not you are defeated much.
- [1053] [Ορέστης]: **οὐκ εἰσὶ δόξαι τῶνδε πημάτων ἔμοι·**
not are of these to me·
- [1054] **σαφῶς γάρ αἴδε μητρὸς ἔγκοτοι κύνες.**
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: **ποταίνιον γάρ αἷμα σοι χεροῖν ἔτι·**
fresh for to you still·
- [1056] **ἐκ τῶνδε τοι ταραγμὸς ἐς φρένας πίτνει.**
from of these indeed into falls.
- [1057] [Ορέστης]: **ἄναξ Ἀπολλον, αἴδε πληθύουσι δή,**
these are multiplying indeed,
- [1058] **κάξ ὄμμάτων στάζουσιν αἷμα δυσφιλές.**
and out of they drip hateful.
- [1059] [Χορός]: **εῖς σοὶ καθαρμός· Λοξίας δὲ προσθιγῶν**
one to you but having touched
- [1060] **έλευθερόν σε τῶνδε πημάτων κτίσει.**
free you of these will make.
- [1061] [Ορέστης]: **ύμεῖς μὲν οὐχ ὄρατε τάσδ', ἐγὼ δ' ὄρω·**
you indeed not you see these here, I but I see·

- [1062] **έλαύνομαι δὲ κούκέτ' ἀν μείναιμ' ἔγώ.**
 I am driven but and no longer would stay I.
 [1063] [Χορός]: **ἀλλ' εύτυχοίης, καὶ σ' ἐποπτεύων πρόφρων**
 but may you be fortunate, and you watching well disposed
 [1064] **θεὸς φυλάσσοι καιρίοισι συμφοραῖς.**
 may guard in critical

Anapäste

- [1065] [Χορός]: **ὅδε τοι μελάθροις τοῖς βασιλείοις**
 this indeed the royal
 [1066] **τρίτος αὖ χειμῶν**
 third again
 [1067] **πνεύσας γονίας ἐτελέσθη.**
 having blown was brought to an end.
 [1068] **παιδοβόροι μὲν πρῶτον ὑπῆρξαν**
 child eating indeed first they began
 [1069] **μόχθοι τάλανές τε Θυέστου·**
 wretched and
 [1070] **δεύτερον ἄνδρὸς βασίλεια πάθη·**
 secondly royal
 [1071] **λουτροδάικτος δ' ὥλετ' Ἀχαιῶν**
 bath slain but perished
 [1072] **πολέμαρχος ἀνήρ·**
 [1073] **νῦν δ' αὖ τρίτος ἥλθε ποθεν σωτήρ,**
 now but again third came from somewhere
 [1074] **ἢ μόρον εἴπω;**
 or may I say;
 [1075] **ποὶ δῆτα κρανεῖ, ποὶ καταλήξει**
 whither indeed will turn out, whither will end
 [1076] **μετακοιμισθὲν μένος ἄτης;**
 having been lulled to sleep